



เรียนรู้เพื่อรับใช้สังคม

การศึกษาวิจัยไวยากรณ์ใน กวนฮว่าเล่ย์เปี่ยน  
GRAMMAR RESEARCH OF A COURSE OF MANDARIN LESSONS,  
BASED ON IDIOM  
《官话类编》语法研究

YIN YUANHUAN  
(殷园欢)

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา  
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)  
วิทยาลัยจีนศึกษา มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ  
พ.ศ. 2565

ลิขสิทธิ์ของมหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

การศึกษาวิจัยไวยากรณ์ใน กวนฮว่าเล่าเปียน  
GRAMMAR RESEARCH OF A COURSE OF MANDARIN LESSONS,  
BASED ON IDIOM

《官话类编》语法研究

YIN YUANHUAN (殷园欢)

ได้รับพิจารณาอนุมัติให้วิทยานิพนธ์ฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา  
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)  
สอบวันที่ 23 เมษายน พ.ศ. 2565

อาจารย์ ดร. หทัย แซ่เจี๋ย  
ประธานกรรมการสอบ

Assoc. Prof. Dr. Li Chao  
อาจารย์ที่ปรึกษา

Prof. Dr. Han Yingqi  
กรรมการสอบ

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. ชนศ อิมสำราญ  
ประธานหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต  
(การสอนภาษาจีน)

Assoc. Prof. Dr. Li Chao  
กรรมการสอบ

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. ชนศ อิมสำราญ  
คณบดีวิทยาลัยจีนศึกษา

# **GRAMMAR RESEARCH OF A COURSE OF MANDARIN LESSONS, BASED ON IDIOM**

Yin Yuanhuan

Master of Arts (Teaching Chinese)

Thesis Advisory Committee: Assoc. Prof. Dr. Li Chao

## **ABSTRACT**

This thesis focuses on A course of Mandarin lessons, based on idiom (Guanhua Leibian in Pinyin), a Mandarin teaching textbook written by Calvin Wilson Mateer (Di Kaowen in Mandarin), an American priest who was and is famous in China for the work he did in late Qing Dynasty (the end of the 19th century). One aim of the textbook seemed to have been to encourage other priests arriving in China during that time to learn “Guanhua” (Mandarin). Much of Mateer’s researchers in the past concentrated on his contributions to history, education and religion, but linguists paid special attention to his Chinese language ontology research. There has been very little grammar research about Guanhua Leibian. The time that Mateer wrote and published his work was during the transition period from pre-modern Mandarin to modern Mandarin and spoken Mandarin was its main teaching subject. Therefore, this book recorded numerous rich and valuable grammatical materials. This thesis researches the grammar of Guanhua Leibian, applied related theoretical knowledge of linguistics and Mandarin teaching as a foreign language, sorted out and analyzed 200 lessons in the whole book by combining the characteristics of modern Chinese teaching as a second language. The goal of the thesis is to point out its features and value on Mandarin morphology, grammar, teaching etc. from Calvin and his Guanhua Leibian, and to provide useful references in international Mandarin teaching and textbooks writing.

This thesis has six chapters:

Chapter 1 is the introduction, containing the background meaning for this topic, related research overview and theoretical methods.

Chapter 2 is the brief introduction to Guanhua Leibian, including its writing background, features and basic content.

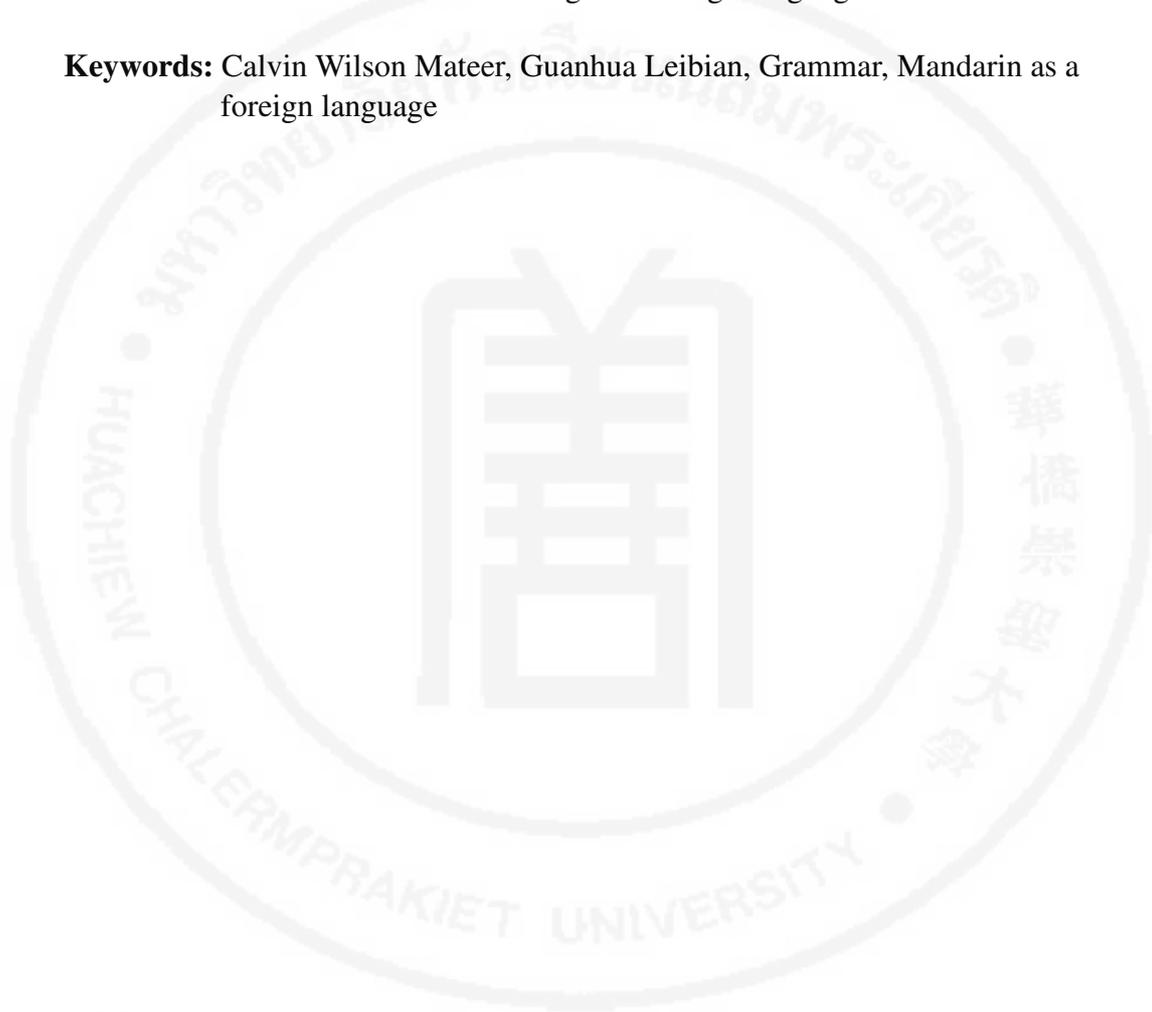
Chapter 3 presents the morphology research of Guanhua Leibian. The book is comprised of single sentences which are mostly independent units through 200 lessons, so it must increase the difficulty in improving vocabulary and learning by studying every sentence. Therefore, the author chose representative words in ten typical word classes like noun, quantifier, pronoun, etc. By describing and analyzing them in details, the author wanted to discover the regional characteristics of Guanhua.

Chapter 4 is the syntax study about Guanhua Leibian. In limited time and content, this research chose some typical syntax structure in the lessons and some popular syntax structure in life. Applying modern grammar theories, the author studied sentence patterns, several common sentence structures, sentence variations, sentence classes, etc. As a result, it turned not only easy to know the difference of regional mandarin dialects, but also helpful to grasp its associated parts with modern Mandarin.

Chapter 5 is the comparative analysis between Guanhua Leibian and other literature from the same period. It analyzes these literatures within the three categories of teaching principles, layout features and grammar content.

Chapter 6 describes the contribution that Guanhua Leibian has made to modern methods of teaching Mandarin as a second language. It gives a basic evaluation of Guanhua Leibian based on this research and explores in depth the inspiration of Guanhua Leibian for Mandarin teaching as a foreign language.

**Keywords:** Calvin Wilson Mateer, Guanhua Leibian, Grammar, Mandarin as a foreign language



# 《官话类编》语法研究

殷园欢

文学硕士学位（汉语教学）

指导教师：李超 副教授

## 摘要

《官话类编》是由晚清时期著名的美国来华传教士狄考文编写的一本汉语教科书，目的是向来华的传教士推广“官话”，也就是当时的通行语。前人多重视研究狄考文在历史、教育和宗教方面的贡献，语言学家又多重视汉语本体的研究，对于《官话类编》一书的语法研究较少。《官话类编》于20世纪末出版，这时期的汉语正处于近代汉语向现代汉语过渡的阶段，加之以汉语口语作为教学主体，因此书中记录了大量丰富且有价值的语法材料。本文通过对狄考文《官话类编》的语法进行研究，运用相关语言学理论知识，结合现代对外汉语教学特点对全书二百篇课文进行整理和分析，旨在揭示狄考文及其《官话类编》对汉语词法和语法教学等方面的特点和价值，为国际汉语教学以及教材编写提供有益借鉴。

论文主要内容分为六章：第一章是绪论，陈述选题的背景意义，研究综述和理论方法。

第二章是《官话类编》的简介，包括成书背景、编写特点以及基本内容。

第三章是《官话类编》的词法研究，由于书中的单句基本都是独立的个体，且贯穿全书二百篇课文，逐一进行研究势必会增加词汇量与学习的难度。基于此，笔者从中选取了较有代表性的名词、量词、代词等十大类词，通过对其进行详细地描写与分析，以期发掘不同的地域官话词的特点。

第四章是《官话类编》的句法研究，在有限的时间和篇幅内，本次研究选取了课文中较为典型和生活中较为常见的句法结构，运用现代语法学理论，从句型、几种常见句式、变式句、句类等几个方面展开研究，这样既能了解地域官话的特别之处，也便于掌握其与现代语法的相通之处。

第五章是《官话类编》与同时期其他文献的对比分析，具体从教学原则、编排特点以及语法内容三个方面展开分析。

第六章是《官话类编》与对外汉语教学，在前文研究基础上对《官话类编》作出基本的评价，并深入探讨《官话类编》对对外汉语教学的启示。

**关键词：**狄考文 官话类编 语法 对外汉语

# 目 录

ABSTRACT	I
摘 要	III
目 录	IV
绪 论	1
<b>第一章 《官话类编》简介</b>	7
第一节 《官话类编》的成书背景	7
第二节 《官话类编》的版本及编写	8
第三节 《官话类编》的基本内容	9
<b>第二章 《官话类编》中的词法</b>	12
第一节 构词法	12
第二节 实词	13
第三节 虚词	24
<b>第三章 《官话类编》中的句法</b>	31
第一节 句型	31
第二节 几种常见句式	32
第三节 变式句	39
第四节 句类	41
<b>第四章 《官话类编》与同时代其他文献的对比分析</b>	46
第一节 教材编写方法上的对比分析	46
第二节 编写原则上的对比分析	49
第三节 教学内容上的对比分析	52
<b>第五章 《官话类编》与对外汉语教学</b>	55
第一节 《官话类编》的基本评价	55
第二节 《官话类编》与现代汉语教材在语法上的区别	56
第三节 《官话类编》对对外汉语教学的启示	60
结 语	64
致 谢	65
参考文献	66
论文发表同意书	68

# 绪论

## 一、研究背景

西方文化在近代开始大量涌入中国，包括文学、艺术、宗教等等，西方传教士来到中国传播宗教思想的同时，也为中西文化交流做出了巨大贡献。他们来到中国之后不仅积极宣传宗教，而且还创办学校、报刊，对中国的古籍进行翻译和研究，为后世留下了很多研究著作。他们的行为打开了东西方文化交流的通道，他们留下的文献也成为后世学术研究重要参考资料。狄考文是美国著名传教士和教育家，晚清时期曾来到中国，在推广西方科技文化上发挥了重大作用。此外，他还在各国传教士中积极推广官话，并以官话研究为内容完成了《官话类编》这部著作。而这部著作也成为了此后来华传教士人手必备的汉语学习工具书。关于狄考文前人已经进行多项研究，但是研究的角度大多集中在宗教、历史、教育等领域，关于他在中国近代教育和近代中西文化交流两个方面做出的贡献的研究尤为深入，而关于他编写《官话类编》展开的研究较为有限。已有关于《官话类编》的研究主要从汉语本体角度分析其内容和价值，而关于其语法的研究目前尚留有很大空白。在对外汉语重要性日渐凸显的现代社会中，这一学科已经突破了语言教学的范畴，已然成为中国文化对外输出的重要载体，应予以足够的重视。《官话类编》创作的过程和选编的内容，及其蕴含的思想等都存在明显的传承性，对其进行深入研究，可以为对外汉语教育历史研究和教材编写提供有益的参考和借鉴。在这一背景下，深入研究狄考文《官话类编》的语法体系有着十分突出的必要性，希望可以进一步丰富现代汉语本体研究理论体系，从历史角度积累更多语料。

## 二、研究意义

随着改革开放的不断推进，以及中国对外贸易活动的日渐频繁，对外汉语教学已经引起了社会各界的广泛关注。针对以《官话类编》为代表的早期著作进行研究，推动对外汉语教学不断发展，不仅可以让汉语传播的更广，而且还可以不断加深中华优秀传统文化的国际影响力，让世界各国人民增进彼此了解，在自己手上建立深厚的友谊，在加强我国和世界各国经济、文化交流，提高我国在世界上的地位等各个方面都具有非同一般的战略意义。

此外，《官话类编》作为一本由近代美国传教士编著的汉语教材，其内容之丰富，语法规则之全面，都十分具有代表性。作者所选例句均来自当时来华传教士的日常生活，在使用大量口语的同时还从优秀文学作品中选择了一定数量

的书面语，在语料选择上得到了中国学者的认可。因此，以《官话类编》中的语法内容为内容展开研究，可以使对汉语语法研究体系更加完善，相关理论更为丰富，还可以为外国学生学习汉语、对外汉语教材编写等积累实践经验。

### 三、研究现状

#### （一）对外汉语教材的有关研究

明清时期西方大量传教士纷纷来到中国，为了更好的在中国宣传宗教，这些传教士开始热衷于学习汉语，一时间形成了“汉语热”。当时传教士为学习汉语编写了很多教材，如《老乞大》、《朴事通》、《官话指南》、《谈论新编》、《语言自述集》、《燕京妇语》等。研究领域对此展开了多角度研究，但是并没有针对每一部教材都进行系统研究，一些教材只是在一些研究成果中作为范例出现。下面对学术领域较为关注的教材作以概述。

胡明扬（1984）从复句角度对《老乞大》展开研究，并将其复句句式和现代汉语的复句句式进行了对比，归纳其特征。李泰洙（2003）对四种不同版本的《老乞大》进行了对比研究，揭示了其在词法及语法上存在的差别，这对后世研究具有一定的启示。汪维辉（2005）揭示了不同版本《老乞大》中基本词汇的更替，探究了其词汇的价值与特色；丁勇（2007）有针对性的对《古本老乞大》中的选择问句进行了系统的研究，对比其与不同文献的区别，体现了这一句式的特征。李崇兴等（2009）以元代汉语为背景，认为《原本老乞大》中体现出来的语言特色是这一朝代的重要研究文献。高育花（2013）对《老乞大》这部教材中的疑问句展开了专项研究，同时分析了其中出现的句式、词汇、虚词等内容，又运用历时分析方法对比分析了其四个版本语言特点的异同，在的基础上对北方汉语历时演变的过程和规律作以深入探索。

程相文（2001）从指代词、否定词的角度分析了《朴通事》这部教材的语法特点，并以此为基础讨论了这部教材在第二语言教学发展历程中的重要地位。岳岚（2015）重点研究了《朴通事》中出现的制度章程、社会风俗、地域名称等内容。储泽祥（2011）针对《朴通事》中作为状语使用的方位短语展开了研究，指出其出现异常情况的形式和原因。郑光（1974）针对《朴通事》的中国语音表记进行了分析，并揭示了其在当时时代的重要意义。远藤光晓（1984）则侧重对《朴通事》中的声调进行了研究，并将其逐一翻译，有利于学者理解和学习。李钟九分析了《朴通事》的语音特征。梁伍镇（2011）对比分析了不同版本的朴通事及其词汇和语音特色。

邓苗委（2013）围绕《官话指南》对其中出现频率较大的词汇进行了分析，同时也概括分析了文中出现的口语词、称谓词、外来语等语言现象，在此基础上对对明治阶段汉语教材中词汇使用的共性特点做了系统的归纳。刘小雪（2019）分别从历时和共时两个角度重点分析了《官话指南》中出现的双音节词汇，以此为基础深度挖掘了书中使用的新词及新义。

党静鹏（2011）、张敏和姚良（2011）等学者着重研究了《语言自述集》这部教材中对词语进行释义的方式，包括释义内容、释义顺序以及体例编排形式等，认为这部教材在对外汉语的词汇教学中具有较高的参考价值。宋桔（2015）主要从语用角度分析了《语言自述集》这部教材在语音、词汇、语法三个方面的变化情况，为编写对外汉语教材提供了有益的启示，认为必须要依据教材定位选择合适的词汇，而且要充分考虑到教材使用者认识演变情况，尽量做到优化选择。

吴迪（2008）对《燕京妇语》进行分析后指出，这部教材可以作为北京官话的代表教材，从其中引用的贵族妇女谈话语料可以看出，当时日本女性教育问题已经引起了重视。因此这部教材不仅具有较高的语言研究价值，而且还是研究日本女性教育发展历史的重要参考资料。吴继章（2007）认为《燕京妇语》可以作为北京话研究的参考材料，其分析后发现，这部著作中的北京方言格式大多是“V+了+来/去”，而“V+了+趋向补语”格式的比较少。张丹星（2013）重点统计分析了《燕京妇语》中使用的选择问句、反复问句，并将其和成书时代相同的教材进行对比，从中归纳出了北京话在清朝末期疑问句和反复问句变化的总体趋势。

此外，在专书研究方面。金基石（2003）的《朝鲜韵书与明清音系》一书分析了明清时期朝鲜韵书中所体现的相关汉语音韵系统，并且将多部汉语会话书，如《朴通事新释谚解》、《重刊老乞大谚解》、《华音启蒙谚解》等的谚文注音部分和国韵书相结合，在此基础上分析了朝鲜时代汉语教科书的音系特点。

## （二）《官话类编》的有关研究

现今，学术领域已经针对《官话类编》展开了多项研究，并获得了较为丰硕的成果。这里对其中代表性成果作以概述。

孙华先编著的《南京字汇中的官话类编词汇》揭示了《南京字汇》与南京音系及南京音词汇之间的关系，并且也分析了《官话类编》的语言学价值，其中的词语条目全部来自屈耐特的《南京字汇》。此外，还针对这本书中的词汇进行了整理，研究了当时的学术语境，以及较为详细地研究现代汉语共同语的渊源。

齐灿的《19世纪末南北京官话介词、助词比较研究——以〈官话指南〉〈官话类编〉注释为例》研究对比了这两本书的编排体例，并以其中的介词、助词为重点研究对象，运用定量统计和定性分析相结合的方法对两本书中的介词、助词展开了系统的分析，揭示了官话在南北地域上的差异，是当时对比探究南北京官话的重要资料。

翟赞的《明清域外汉语教科书与中华文化海外传播——以狄考文的〈官话类编〉为例》基于在中国文化“走出去”战略的大背景，研究了明清时期多本汉语教科书，指出这些教科书推动了当时的海外传播和中外文化的交流。并发掘了明清时期各种汉语教科书具有的重要现实意义，这对于为现代汉语国际传播与教材编写提供有益的借鉴。

张美兰在其《美国传教士狄考文对十九世纪末汉语官话研究的贡献——〈官话类编〉专题研究》一文中对《官话类编》中官话南北不同词汇和句式进行分类研究，反映出中国在十九世纪末期南北官话上的差异，与此同时还指出这一时期北京官话已经开始成为官话体系的主导。

邢公崑在《论汉语的“连锁复句”——对〈官话类编〉一书连锁复句的分析》一文中以原著 141 个连锁复句为对象进行分析，连锁复句涵盖了“是”“有”和一般动词构成的各种类型。邢公崑分析后指出，从这些复句上可以清楚的看出清朝晚期北京口语使用复句的基本情况。

李蕊在其《狄考文〈官话类编〉研究》一文中以共时和历时两个角度综合分析了《官话类编》这部教材，指出其在语音、词汇、语法等不同领域的特点和参考价值，尤其强调了在汉语教学和编写教材上的借鉴价值。这篇文章还重点分析了作者使用的拼音系统和南北不同词汇，指出狄考文在这部教材中使用的拼音系统的基础是威妥玛和内地会两个系统，并对其作了调整和完善，在对比分析南北词汇之后，总结出了当时南北不同地域所用官话的不同特性。

李银菊在其《近代美国来华传教士狄考文的汉语观——以〈官话类编〉为例》一文中重点考察了狄考文在《官话类编》表现出的汉语观。研究者分别以这部教材的词类、构词法、句法、语料等不同角度为切入点全面展示了作者的汉语观，强调其在汉语语法体系形成和汉语官话推广中做出的突出贡献。

李木谢子的《狄考文的汉语教学——〈官话类编〉研究》对《官话类编》中的口语性进行了系统的分析，探讨了其在词汇、语音以及文化上的体现，并将其与当代国际汉语教材进行了较为详细的对比，此外，还探讨了《官话类编》的意义以及合理评价了 19 世纪末期汉语教学的的特征。

综上所述可知，研究领域对《官话类编》展开的研究中，其词汇、语料及其在汉语推广中发挥的作用等都得到了较为系统的展现，但是成果十分有限。关于《官话类编》涉及的语法内容相关研究较少，而且只是对其中使用的成语、俗语进行了片面的研究，缺少系统全面的整理，研究程度还不够深入。从编写原则、教学思想角度对《官话类编》展开的研究数量更有限，因此无论是从语言本体研究，还是从为对外汉语教育提供启示角度看，关于《官话类编》的研究还要继续深入。因此，《官话类编》这部明清时期编著的汉语学习教材，在现代社会仍具有十分突出的探索价值。

#### **四、研究目的和方法**

##### **(一) 研究目的**

本文的主要研究目的是通过对狄考文《官话类编》的语法展开详细的研究，熟悉和采用语言学理论知识，并结合当前国际上对外汉语教学的特点，针对全书二百篇课文进行梳理，旨在分析狄考文及其《官话类编》语法方面的特点与启示，为现代国际汉语教学以及教材编写提供有益借鉴。

##### **(二) 研究的方法**

本文主要采用的研究方法有以下几种：

###### **1. 文献研究法**

本文在网络的期刊论文、学问论文、会议论文等文献库中用“汉语教材”作为关键词搜索已有研究成果，并以“对外汉语教材”、“中泰语言研究”为主题收集了专业著作，参考以上文献资料归纳了现阶段关于《官话类编》的研究的总体情况，整理了其中可借鉴的观点和理论，为本文展开分析奠定理论基础。

###### **2. 描写和解释相结合**

关于《官话类编》词法、句法的分析，本文采用了解释和描写相结合的研究方法，以结构主义视角将语料分为结构和语义两个平面，分别对其进行解释和描写。

###### **3. 对比和归纳相结合**

关于《官话类编》这部教材语法特点的分析中，本文主要运用了对比归纳法，用现代汉语语法体系与其对比，又将《官话类编》和与其成书年代相近的其他文献进行对比，在此基础上对《官话类编》的语法特点作了梳理与总结，为现代对外教学提供有益借鉴。

## 五、研究的主要内容和创新性

### （一）研究的主要内容

论文主要内容包括六章：

第一章是绪论，探讨了本选题的背景及意义，当前的研究现状及创新性。

第二章是《官话类编》的简介，包括成书背景、编写特点以及基本内容。

第三章是《官话类编》的词法研究，由于书中的单句基本都是独立的个体，且贯穿全书二百多篇课文，逐一进行研究势必会增加词汇量与学习的难度。基于此，笔者从中选取了较有代表性的名词、量词、代词等十大类词，通过对其进行详细地描写与分析，以期发掘不同的地域官话词的特点。

第四章是《官话类编》的句法研究，在有限的时间和篇幅内，本次研究选取了课文中较为典型和生活中较为常见的句法结构，运用现代语法学理论，从句型、几种常见句式、变式句、句类等几个方面展开研究，这样既能了解地域官话的特别之处，也便于掌握其与现代语法的相通之处。

第五章是《官话类编》与同时期其他文献的对比分析，具体从教学原则、编排特点以及语法内容三个方面展开分析。

第六章是《官话类编》与对外汉语教学，在前文研究基础上对《官话类编》作出基本的评价，并深入探讨《官话类编》对对外汉语教学的启示。

### （二）研究的创新性

目前学术界有关《官话类编》语法的研究尚少，本文以此为研究的对象，从词法、句法等角度对其进行深入探讨。并将《官话类编》与现代汉语以及同时代文献进行对比分析，归纳整理出一些专项词典中还未曾收录的词与句。这对早期对外汉语语法及和现代汉语教材的词条收录而言具有一定的创新性。

# 第一章 《官话类编》简介

## 第一节 《官话类编》的成书背景

1864年，狄考文夫妇到达了他们来中国的第一站——山东登州，出现在他们面前最大的难题就是语言不通，因此他们首先要学习汉语。1867年，邦就烈的妹妹邦麦吉为了帮助狄考文夫妇，也来到了登州。这个时候狄考文夫妇到中国已经将近三年，经过两人勤奋的学习，加上周围就是纯正的汉语运用环境，两个人的汉语水平已经十分出色。到19世纪70年代初期，狄考文辗转到了上海，在美华书馆工作。这份工作让狄考文产生了编写汉语学习教材的想法，很快，他的想法得到了很多来华传教士的支持和鼓励，其中就有当时著名的梅里士博士。在众人的支持下，狄考文在完成前期各项筹备工作之后，终于在1873年准备开始实施这项重大计划。

狄考文结合自己学习汉语的经历确定了教材编写的基本特点，因为他本人经常出现口语中的问题，因此他决定教材也以口语为主。随着教材编写思路越来越清晰，狄考文开始利用各种渠道搜集语料。狄考文非常重视方言，因为他认为必须要掌握一定的方言才能更好的和中国人交流。

虽然狄考文的汉语已经相当流利，但是作为一个外国人，他要编写汉语教材还是显得有些力不从心。1881年，曾经在登州文会馆学习的邹立文也加入到了教材编写中，对他提供了大量帮助。此后几年时间，狄考文和邹立文将全部的精力都放在了编写教材上。为了保证语料的全面性和代表性，他们收录了大量当时的方言词汇，为了收集到更多方言，狄考文不辞辛苦亲自到各处游历。1889年末，狄考文又一次游学回来后，带着已经初具规模的教材和邦就烈一起到长江一带走访，上门向在汉语研究上比较有建树的传教士求教，对教材初稿进行修改和完善。通过这次走访，狄考文夫妇的收获非常大，也让他们的教材初稿得到了基本完善。1892年，《官话类编》最后完稿并出版。这部著作推出之后立刻受到了广泛的欢迎，包罗万象的内容，通俗易懂的语言，都得到了传教士的一致认可。此后大约30年间，传教士来到中国北方基本都要带着一本《官话类编》。

## 第二节 《官话类编》的版本及编写

### （一）《官话类编》的版本

《官话类编》于1892年第一次出版，1898年有过一次修订。这次修订主要对其中的拼音系统进行了完善，并订正了一些词汇，又进一步充实了语料，为学习者提供更丰富的对话和词汇。修订后的第二版《官话类编》在1900年正式面世。1906年这部教材又发行了第三版。随后几十年间，这部教材多次修订，版本比较复杂。目前保留下来比较完整的只有两个版本，分别发行于1909年和1922年，均为1906年修订后的第三版的重印本。

此外，1893年手抄的法文版本《官话类编》目前被收藏在上海徐家汇藏书楼中。据考证，这部手抄本是通过英文版翻译后抄写而来的，只在很小的范围内使用。关于《官话类编》，一些汉语学习者认为其内容过于复杂，而且难度过大，因为他们并不要求太高的汉语学习程度。针对这种情况，作者对原版《官话类编》进行了删减，并发行了《官话类编》删节版，这一版也被称为《官话课程》。删节版《官话类编》只保留了原版前面一百课的内容，学习者完成这部分内容学习之后可以掌握基本的汉语交流能力。删节版《官话类编》的发行是狄考文依据读者意见进行的调整。笔者现在找到的《官话类编》是第二版，1922年由上海美华书馆出版发行，全书一共786页。

### （二）《官话类编》的编写

《官话类编》整部教材包括二百篇课文，其最突出的特点就是课文内容基本全部来自当时的现实生活，语言直白，通俗易懂，甚至就连不识字的农妇也“能明白该书收录词汇的意义”。狄考文在尽量做到通俗易懂的同时还充分考虑了传教士的学习需要，由中国老师从文学作品中选出来书面用语，而且又进行了组合。这部教材收录的词汇和句子涉及的范围非常广泛，在首次出版的前言中，狄考文明确指出书中收录各个领域的词汇并不是为了让学生学习这些学科的知识，而是从实用的角度出发，让学习者能够更加深入、全面的了解中国和中国人。

在教材编排体例上，这部教材采用了中国古籍传统编排方法，用的是竖排居左的方式。此外，课文正文下面介绍本页生词的发音，并用英语作以解释。邹立文<sup>[1]</sup>在《官话类编·序》中对这部教材的整体内容选择和确定作了简要的阐述，指出其根据话语样数划分为二百个题目，一课一个话题，每一课都围绕

[1] 邹立文，山东平度人，是狄考文夫妇在山东开办的登州男子高等学堂第一届学生，与狄考文有长期的合作，参与编译了《形学备旨》、《代数备旨》等教材。

话题举出样例，介绍语言的同时也介绍语言的转换和连接，认为凡汉语话语“此二百题，具已概括”。在内容形式上作者用斜体字表示需要注释的词汇或者短语，将音节和部首索引安排在了附录中，让学生可以非常方便的查找字词。此外，这部教材的前面二十课采用较大字体排版，便于汉语初学者清楚的掌握汉字的笔画构件。

### 第三节 《官话类编》的基本内容

#### （一）前言部分

作者在前言部分重点介绍了本部教材编写的目的，指出本部教材“原为西人学官话而作也”，关于“官话”，其前言中解释道：“所谓官话者，非台尽为官场中话，乃言通行之话也”。可以看出，这里所说的“官话”就是当时社会上通行的话，也就是社会口语。狄考文对官话定义作了阐述，指出所谓的官话就是中国话或者中国的官方语言。各省官话差异很大，如山东官话和河南官话就存在明显区别。北京话是北方官话中使用范围最广的官方语言，也是以皇帝为首的朝廷统一使用的语言。南方官话使用者人数多于北方官话使用者，范围也更大。山东官话介乎于北方官话和南方官话之间，使用更为普遍。西部官话和北京话有很大相似之处，但是也有其独特性。狄考文关于官话概念的阐述比较科学，而且他关注到了不同地域官话的差别。

在汉字认识上，狄考文指出汉字属于表意文字，衍生性比较强。汉字有固定的意思，但是发音会因为地域不同而存在差异。他特别提到了《康熙字典》和《汉英韵府》这两部工具书，认为其中收录的汉字多数使用频率很小，一些已经过时不用，指出汉字常用的不超过六千，经常出现在口语中的汉字只有四五千，经常用来书写的只有两三千。汉字的字形非常稳定，无论主格宾格、人称、数量语气等内容怎么变化，汉字都没有形态上的变化，句法规则只是依靠词语排列顺序和不同组合进行调整，汉字特性不受影响。《康熙字典》共收录汉字 41000 多个，其中大部分都已经不再使用，或者是使用的频率很小，还存在大量重复的问题。《官话类编》一共收录了汉字 4754 个，字形各不相同。狄考文认为官话口语经常使用的汉字大约四五千个，而一个中国读书人经常使用的汉字也不超过三千个，即便是非常擅长演讲的人经常使用的汉字也最多不超过四千个。

狄考文认为，汉字包括四百多个音节，数量比较少，加上声调之后发音可以达到一千二百多个，所以我们才会见到多音字和同音词的问题，这无疑加大

了汉语学习者的难度。汉语音节末尾大部分是元音，当然在南方方言中存在以辅音结尾的现象，例如 k, m, p 和 t 结尾等。通常认为汉语的基本单位是单音节，但是有一些音节只存在一个元音，这一点中国人并不关注，外国人也由此形成了汉语词汇均为单音节的固有认知。在注音和分析时把音节分为声母和韵母两个部分。这种划分方法非常有利于为方言注音，而且可以对不同方言进行对比。

通常用声母和韵母来表示词语的发音。对于单个汉字来说，将其声母和另外一个汉字的韵母放在一起进行拼读就可以得到想要的音节，例如 ba 和 hen 放在一起拼读得出 ben, 还有 kwei 和 wang 放在一起可以拼读出 kwang 等。狄考文认为只有找到更合适的拼音系统，才能让初学者更快地掌握汉语，避免出现错误。狄考文对当时使用比较普遍的威妥玛、卫三畏和内地会三个拼音系统分别作了分析，指出三个系统都存在一定的不足。于是他以威妥玛和内地会两个拼音系统为原型进行了完善，呈现出了一个新的拼音系统。

狄考文提醒汉语初学者要重视《前言》部分，还要关注注释的内容，因为这些内容介绍了很多内容，学习者能够更好地学习汉语知识。同时在狄考文看来，汉语拼音有着非常重要的作用，要求初学者必须要扎实的掌握汉语拼音，要依据拼音正确的拼读，在准确听取老师的读音的基础上再反复进行拼读联系，同时还要注重声调，应该在老师的指导下加大声调练习的力度。在学习汉字时，要特别注重掌握正确的汉字偏旁部首。最后，狄考文告诫学生，学习汉语必须要勇敢的多说多练习，即便是说错了也要坚持，不能因为担心他人嘲笑就不敢说，这样无法学会运用汉语。

## （二）课文部分

教材的第二部分是课文部分，一共分为二百课，每一课都有一个语法核心内容，以此为主题进行反复训练。一到七课每一课都只出现没有任何关联的单词。从第八课开始，课文句子以对话、文章的形式出现，并且篇幅逐渐加长。前几课的对话均为简单的一问一答内容。

课文根据练习的中心内容组织语料，包括两百多则来自日常生活的词语、短语，其中含有一部分成语、谚语、俗语、粗话等等。在口语词汇以外，狄考文组织中国汉语教师儒家经典著作中收集了一百七十多则短语和词汇。

此外，狄考文还组织人从明清文学作品中搜集词汇和短语。在《官话类编·序》中作者曾说“至若课中散语，非尽自编，更博览《西游一记》、《水浒》、《自述致》等经典的名著。”也正因为如此，这本文献中的词汇和短语的范围涉及到很多领域，包括科学技术、商业活动、历史演进、宗教信仰等等，当然也包括文学著作，可以说是农工商贾，无所不有。

### (三) 附录部分

附录由三部分内容构成，分别是词汇和短语增补列表、话和演说、索引。其中第二部分中的对话分十篇，以当时人们生活中常见的十个场景为例展示汉语词汇和一些中国传统习俗，诸如说媒、风水、讨账、讲价、考试等等。演说中主要收录了从《太甲悔过》、《武王誓师》和《孟子》中节选的一篇文章。最后索引部分使用了音序索引和部首索引两种方式。



## 第二章 《官话类编》中的词法

《官话类编》共 200 篇课文,其中每课都含有语法点,然而因为这些单句都是相对独立的个体,逐一研究必定会增加词汇量和学习者的难度。基于此,本研究只选取《官话类编》课文之中较为典型的词法并运用现代汉语语言学的相关理论,对其进行描写与分析。

### 第一节 构词法

《现代汉语》中提到:“所有的词都是由一个或者是几个语素组成。语素又可以一分为二,一种叫词根,指的是意义实在、在合成词内位置不固定的成词语素和不成词语素;一种叫词缀,指的是意义不实在、在合成词内位置固定的不成词语素”<sup>[2]</sup>笔者从复合式、重叠式、附加式三种构词方式探析《官话类编》中的构词形式,以期能够更加深入的了解其词法知识。

#### (一) 复合式

由两个或者是两个以上不相同的词根结合在一起构成的词,我们称之为复合式。并且复合式的词可以分为以下五种类型:

1. 联合型。具体是指由两个意义相同、相近或者是相反的词根并列组合而成,我们又可以叫做并列式。

例如:产业、姑娘、物件、媳妇、妯娌、聪明、稀软、铺盖

2. 偏正型。指的是前一词根修饰以及限制后一词根的词语。

例如:几个、大洞、十斤、一个、大拇指、一课、一阵

3. 补充型。指的是后一词根补充说明前一词根的词语。

例如:出来、这些、起来、走到

4. 动宾型。指的是前一词根表示动作或行为,后一词根表示前一词根所支配的事物。我们又称之为支配式。

例如:打架、赌钱、赴席

5. 主谓型。指的是前一词根表示陈述的事物,后一词根则是用以陈述前一词根的词语。又可以称之为陈述式。

例如:我的、坐的、路上

[2] 黄伯荣,廖序东. 现代汉语增订 5 版[Z]. 北京: 高等教育出版社, 2011: 221.

## （二）重叠式

重叠式通常指的是由相同的词根语素而重叠构成的词语，这类词语是较为常见的。

例如：公公、婆婆、明明、常常、妈妈、哥哥

## （三）附加式

附加式一般指的是由词根和词缀构成的词语。这类词又可以细分为前缀与后缀两种类别。

1. 前加型（前缀+词根）。例如：老板、老婆、老兄

2. 后加型（词根+后缀）。这类词缀大多数表示的是由原来的词根因其所表达的意义虚化而成，个别词在形体上与词根一致，学习者需注意其差异。《官话类编》中的词缀有子、儿，其中部分词加“子”可转化为名词。

例如：棍子、孩子、书架子、案子、铺垫子、法子

在《官话类编》中的儿化词如：戴高帽儿、出油儿等，虽然不多见，但在读法上还是值得引起留学生们的重视。

## 第二节 实词

词的语法功能是指实词可以充当句子成分的能力，也称之为词的职位或者分布功能。实词都有做句子成分的能力，而虚词不具备充当句法成分的功能，其在句子中需要和实词搭配形成实际意义，其语法意义具体来说要视与其搭配的实词而定。

《官话类编·序》中指出了清朝末年南北官话存在很大差异，并且列举了一些南北方言不通用的词汇，右边是北京方言，左边是南方方言，中间是山东方言。采用这种编排方式，可以让学习者对南北方言差异一目了然，进而正确的使用南北方方言词汇。笔者在对这部教材全文进行了阅读分析，以现代汉语为参考对其中的实词和虚词都作以详细分析和描写。在《汉语水平考试大纲》中的 1033 个甲级词汇中，名词所占的比例最大，其次是动词，居于第三的是形容词，由此可见在我们生活之中，这三类词的使用频率较高。同样，在狄考文的《官话类编》也是如此，这也说明了该书的实用价值。

并且为了更清晰的展示《官话类编》形容词的特点，在部分词性中将其与同时期的小说《老残游记》进行了对照。《老残游记》是刘鹗所写，主要的语料是当时流行的北方官话，其中有大量的语汇，将两者进行对比，希望能够归纳出十九世纪末中国官话的共性特点和个性特点及其使用情况。

### （一）名词

名词通常表示人、事物或时地的名称，在《官话类编》中的名词主要有以下几种，其中例子中的标记斜线用来表示在原著中这两个词都可以在该句子中使用，可以相互替代，后文皆同。

对比《老残游记》与《官话类编》发现，两者之间在名词词汇上有很多一样的词且出现的频率较高的一共有 55 个。如姑娘、舛错、管事、诀窍、生意、书童、体己、忘八旦、物事、媳妇、学问等。

（1）二十岁上娶了本村魏家的姑娘。（《老残游记》15 回）

是姑爷这头告了呢，是姑娘那头告了呢。（《官话类编》32 课）

（2）此刻不用送去，恐有舛错。（《老残游记》7 回）

若不同他讲明白了，以后怕有舛错。（《官话类编》110 课）

（3）真不是东西混帐忘八旦。（《老残游记》13 回）

不知叫那个忘八蛋把我的辫子剪了半截子去。（《官话类编》93 课）

在上述用例之中，我们可以将“姑娘”理解为女儿之意，在现代汉语之中已经没有这一说法了。但是在南北官话中，一些地区至今还保留着这一层意思。“舛错”用现在的话理解就是差错的意思，这个词有些人甚至都没有听说过，在现今的口语中也没有使用了，只有在早期官话中出现过。而例（3）中的“忘八旦”与“忘八蛋”则与现代汉语口语中的意思“王八蛋”一致，虽然“忘”字与“王”字有所不同，是因为早期在汉字的书写方面并没有达成统一，但这并不影响其意思与现代一致。从现代汉语的角度来说，《官话类编》中的名词具体又可以分为以下三类。

#### 1. 称谓词

（4）师娘 / 师母的衣裳实在好看。（4 课）

（5）孙师娘在饭厅 / 吃饭厅里，你去请过他来 / 请他过来。（41 课）

（6）我的父母，也叫问师娘好 / 请师娘安。（71 课）

在《官话类编》一书之中“师娘”与“师母”这两个词都出现了很多次，这两个词包含了一种相近的意思，就是都是对高知识分子妻子的称谓。因为地区的差异，南北方也有自己独特的叫法，在北方叫“师娘”，南方则叫“师母”。在南京地区一般叫“师母”表示更加的尊敬，虽然在一部分商人中也有称妻子为“师娘”的，但是这些人不一定受过教育或者是修养较高。

又如：

（7）李掌柜的 / 老板来了。（40 课）

（8）我和掌拒 / 掌尺 / 掌作的已经说明白了。（109 课）

在北方，一般来说称“掌柜”的可以是所有商业的管事人。不管南方还是北方在港口都是称之为“老板”。“掌柜”通常也可以是指雇佣的员工，可以是一个部门的管事人，然而“老板”则指的是商铺的所有者。有的地方妻子也叫丈夫为“掌柜”，而意为 head workman 的术语则有很多，发展到后来也可以指企业管理者，而不是简单地指领班。

## 2. 一般名词

(9) 这些桃儿 / 桃子不大好, 生的多, 熟的少。(18 课)

(10) 杏儿 / 杏子下来的早, 桃儿 / 桃子下来的晚 / 迟。(30 课)

上述用例提及的“子”、“儿”都是位于词后，使其带有名词的色彩。不一定所有的词都在后面加“子”和“儿”，《官话类编》中多数以加其中之一，在含义上也没有多大区别。从书中的注释了解到一般来说“子”比“儿”要更为庄重。“儿”字通常还带有“小”的意思，有的人会介意在后面加这个字，大量的使用也会显得此人不够心细，因此大多数时候“子”和“儿”只用于南北官话的口语之中，而不在书面语中使用。

在南京也会用到“子”跟“儿”这个两个字，但相较于北京，用的不多。例如北方的“桃”、“杏”不像南方一样和“子”搭配，而在南京，“桃”、“杏”和“儿”也不搭配，由此可以看出南北官话的不同特点。

## 3. 时间名词

(11) 今天我要用这口锅煮衣裳。(68 课)

(12) 今天你出去, 给我买十管笔, 两锭墨。(42 课)

(13) 昨天有个花子跑到门口讨饭, 没给他什么也就骂起来了。(67 课)

(14) 明天不能走, 我两只脚都磨起泡来了。(38 课)

时间名词是名词之一，特指代时间的名词。在《官话类编》中的时间名词主要是作状语修饰动词或修饰全句，如例(8)、(9)、(11)，但是直接作谓语的却没有，一般采用“一”来计数，如“一年半”“那一夜”等。

### (二) 形容词

形容词通常用以表示形状、性质以及状态等，一般来说形容词作定语和谓语以及谓语中心。大部分的形容词能够直接修饰名词，少部分的形容词能够直接修饰动词，在整个句子中充当状语的成分。对于狄考文的《官话类编》中的分析，这里主要是从性质形容词以及状态形容词两个方面来探讨，以便来突出早期官话教学之中的特点。

## 1. 性质形容词

性质形容词指的是带有事物属性以及特点的部分形容词。这类词能够被“不”“很”“太”等词修饰，是在生活中比较常见的一类词，可以用来形容一个人的外貌特征与性格特征。现代汉语中的性质形容词如“新”“大”“快”“远”“聪明”“清凉”“卓越”“富裕”等。在狄考文的《官话类编》中也有很多形容词，例如：

(1) 他这么**俊俏**、麻利、能干，料理家务真是好啦。(61课)

(2) 张二爷家里过的很**宽绰**。(38课)

(3) 有个好**体面**的女儿，就是脚**大**一点儿。(69课)

(4) 你的嘴太**直**，说话常得罪人。(24课)

(5) 这个孩子**顶笨**，上学也是白白儿的。(19课)

在例(1)中，“俊俏”形容词在两句话中分别对男子和女子加以描述，但是现代汉语中的这个形容词基本都用在描述女子上，而不用来描述男子。例中的“宽绰”这个形容词的意思表示家境富裕，这个也是现代汉语中的常用词汇。

在这些形容词中，一些词汇仍然活跃在现代汉语体系之中。这种情况说明当时人们常用的官话中的形容词有很大一部分也进入了现代汉语体系，因此研究《官话类编》可以更好地了解当时汉语教材词汇与现代汉语相通之处。

## 2. 状态形容词

状态形容词指的是表示事物状态的一类形容词。这类形容词不能受否定副词“不”及程度副词“很”“太”的修饰。其带有描写性的特征，其中有许多是重叠式的和带生动后缀的。现代汉语中的常见状态形容词有“碧绿”“清凉”“通红”“绿油油”“黑乎乎”“歪歪斜斜”“可怜巴巴”等。《官话类编》中的状态形容词如下：

(6) 这几天湿润的气味儿，又搭着天气**忽冷忽热**的，所以人都不能保养身子。(138课)

(7) 王太太原来就俊俏，又搭上穿着**红绸子**裤，**绿缎子**袄，带着满头的翠花，看着真如天仙一般。(39课)

(8) 倒如今提起来，我心里还是**惊慌慌**的。(167课)

(9) 你看他如今长的**胖墩墩**的，脸上**红扑扑**的，一点病没有。(167课)

相较而言，在狄考文的《官话类编》中，性质类的形容词要多于状态类的形容词。至于如何区分这两类形容词，我们可以从形容词分类上来说，性质形容词是用来描述中心词的固有性质的词语，比如：好人，用来说明这个人比较持

久稳定的性质就是“好”。状态形容词是用来描述中心词在某个时间段有某个状态，比如：惊慌慌，这个人现在的状态就是惊慌慌的。

### （三）量词

量词通常表示计算单位，主要可划分为两个类别，一是名量词，二是动量词。名量词一般可表示人或事物的计算单位，动量词与其不同，主要表示动作的次数以及发生的时间总量，在大多数情况下量词位于数词与名词之间。在《官话类编》中，量词主要分布在第 27、38、42、64、68、100、125、140、147 课。如“个、位、件、把、块、条、只、匹、次、程、根、定、副、两、堆、两、文、天、条、片、座、排、碗、篇、章、桶”等。

#### 1. 个体量词

- (1) 在《官话类编》中个体量词较为常见，如下：
- (2) 一个人，两个男人，三个女人，四个先生。（1 课）
- (3) 一千个钱是一吊。（1 课）
- (4) 一根耳挖子，三根簪子。（125 课）
- (5) 那一天我到了他家里去，见他炕上连一条席都没有。（125 课）
- (6) 他早上吃了一片儿馒头，喝了四两牛奶。（125 课）
- (7) 前面有一座碑，请你去看看刻的什么字。（140 课）
- (8) 这一排畦子都种的芹菜。（140 课）
- (9) 这一程走的太快把我弄倦了。（64 课）
- (10) 王老二真是一条好汉。（38 课）
- (11) 这只 / 条牛你要卖吗。（38 课）
- (12) 那条狗不知道跑了哪里去了。（38 课）
- (13) 这两把锥子没有尖儿。（27 课）
- (14) 那把剪子不好使。（27 课）
- (15) 那件东西不能很贵。（27 课）
- (16) 请你切一块西瓜给我。（27 课）
- (17) 二位太太已经走了。（27 课）
- (18) 晚上，上来了八辆大车，五辆轿车，十三辆小车。（68 课）
- (19) 在他大门口有九堆石头，一堆黄泥、一堆细沙。（68 课）
- (20) 赏你三五两银子。（125 课）
- (21) 不受十分苦难难得一文钱。（125 课）
- (22) 八个大碗要他炒一碗蟹黄。（147 课）
- (23) 上卷是八章，共二十三篇，下卷九章，一共四十篇。（147 课）

(24) 四十桶煤油，五桶柑子。(147 课)

(25) 这条只/条腿筋骨痛，那只/条腿生疮。(38 课)

其中，值得注意的是“条”其中的一个意思是植物的细长枝，并不是表示宽度与厚度，而是表示长度，通常情况下不能与人搭配使用。人的腿不仅可以用“条”表示，还可以用“只”，如上述用例(25)从语气上而言，在句中使用“只”会更加庄重。而“只”跟“条”也可以用于动物，用来表示动物的数量，如例(11)。

## 2. 集体量词

《官话类编》中表集合的名量词很少，如“副”字。

(26) 一定红洋棉布，一副镢子。

## 3. 动量词

《官话类编》中的动量词主要有两类，其一是动作数，其二是动作时量。其中动作数的例子较少，如“次”。

(27) 我看他这一次比前一次来还胖一点。(64 课)

指动作延续时间的长短的动量词，亦可称之为“时量词”这类词主要用来表时间，当然有时候也不一定是规范的量词。例如：

(28) 七天是一个礼拜。(1 课)

(29) 十一个月零七天。(1 课)

狄考文指出，“整体来看，汉语的名词都会对应一个量词，少数名词还会对应两个甚至多个量词。大部分具体名词都有一个固定的量词，但是表示时间、数量或者空间的名词除外，例如月、年、天、英里等。那(which)这个词汇能够直接连接全部量词使用。‘一’通常在‘那(which)’与量词之间起连接作用，有时也改变‘那(which)’的用法，将疑问变为陈述，这种用法和英语比较相似。”<sup>[3]</sup>

狄考文在第一课中就对汉语常用量词“个”做了详细讲解，指出这个量词可以用于所有没有固定量词的名词上，使用的范围非常广，可以替代具体量词。“个”作为量词只能用于个体之上，因此在这类名词上可以广泛应用。这个量词也是唯一一个可以用在抽象名词上的量词，通常写成“箇”，“个”是其简写形式。“些”用在多个事物上，可以视为是“个”的复数形式，通常和“这”或者“那”组合成“这些”“那些”，表示多个事物。此外，艾约瑟、鲍康宁等人发现各地方言使用的量词也存在差异，要求学习者必须注意到这种现象。

[3] 狄考文. 官话类编[Z]. 北京: 北京大学出版社, 2017: 18.

明清晚期众多汉语研究者已经对量词做出了科学的认识 and 解释，对于这一词类的句法位置和功能也进行了比较系统的阐述，但是也有一些不足。例如量词的分类问题并没有形成统一的观点，艾约瑟、鲍康宁等人对量词分类很简单，认为：“量词分成两类，一类是没有意义的，因为它们不需要翻译；另一类是有意义的，因为需要翻译。”<sup>[4]</sup>，文壁认为“单一性名词和集合词，前者表示个体；后者表示群体”<sup>[5]</sup>，这些观点我们要一分为二的看待。这些来自外国的汉语研究者，对于汉语的研究是以英语语法规则和语言现象作为参照，因此更加注重语言结构形式有，而对于量词这种词汇本身的研究还不够深入。这些汉语研究者，虽然编写了汉语学习教材，但是他们本身也是汉语学习者，他们对于汉语量词的认知，主要经验仍来自于学习西方语言的实践，因为只有这样才能更符合西方人的学习习惯，有效的降低西方人学习汉语的难度。

#### （四）动词

动词指的是动作、行为、心理活动或存现的词语。笔者参考黄伯荣、廖旭东版的《现代汉语》一书将《官话类编》中的动词分为动作行为动词、心理动词以及能愿动词三类。在《官话类编》中大多数动词能作动语带宾语，也可以做作谓语，如下：

##### 1. 动作行为动词

《官话类编》一书中出现频率较高的动作行为类动词有“使、用”，一般情况下这两个词可以相互代替，在现在汉语中，除了这两个词，通常用到较多的还有“走、坐、看、听”等。

(1) 这些小钱不好使 / 用。(2 课)

(2) 把你的小刀借给我使一使 / 用一用, 修修我的指甲。(33 课)

(3) 我使这干 / 旱笔, 跟不上那水笔好使。(58 课)

在这本书中表示同样含义的“使”字出现了 43 处。“用”字出现而来 164 处, 可见这个字出现的比“使”更多次数。这两个词在地域上有一定的差异, 大多数时候“使”在北方出现, “用”则在南方出现。

又如:

(4) 你这个人只知道 / 晓得吃饭, 并不知道 / 晓得米的艰难。(121 课)

“知道”这一词语很少出现在南方官话之中, 在南方地区的口语中通常使用的是“晓得”。

[4] 李明. 对外汉语词汇教学与习得研究[M]. 北京: 中国大百科全书出版社, 2011: 35.

[5] 李明. 对外汉语词汇教学与习得研究[M]. 北京: 中国大百科全书出版社, 2011: 35.

此外，通过对《老残游记》中的语料进行整理归纳，统计出有 29 个动词同样在狄考文的《官话类编》中出现，而且次数频繁。这些词包括包涵、承继、吃官事、出阁、动身、过水、害躁、怜惜、留神等。

(5) 女儿也出了阁。(《老残游记》4 回)

衣先生的女儿还没出阁。(《官话类编》5 课)

(6) 请铁老爷格外包涵些。(《老残游记》4 回)

你们是同胞弟兄，就打着有点不是仍旧应该彼此包涵。(《官话类编》160 课)

例(5)和例(6)中使用的“出阁”、“包涵”两个动词目前也存在于现代汉语的口语体系之中，但是使用的次数比较少。特别是“出阁”这个动词，使用的语境非常狭窄，一般古装影视剧中才会使用。但是这个动词被教材从小说中筛选出来，这也表明这个词汇在当时使用非常普遍。通过统计《官话类编》中从《老残游记》中筛选出的动词的情况可知，《官话类编》确实如狄考文所言，是一本以反映当时人们口语情况的汉语教材。

## 2. 心理动词

心理动词，作为主要动词之一，指的是表示心理活动的动词。如“想”“爱”“恨”“喜欢”“想念”“害怕”等。现代汉语心理动词的语法特点是：一是既能带体词性宾语又能带谓词性宾语，如“想他”“想玩”，“赞成这个意见”“赞成这样做”；二是《动词用法词典》里提到心理动词跟形容词有一相似之处，就是可以用程度副词限饰，且仍可带宾语，如“非常喜爱”“很想念母亲。”在狄考文的《官话类编》中，心理类动词并不多见，例如：

(7) 我的老父亲虽然有信不叫我挂念他，我却不能不挂念他。(94 课)

(8) 有时候想这孩子是不是我的，何必挂念，然而免不了为他着急。(153 课)

## 3. 能愿动词

在动词中需要注意的是能愿动词及其用法。一般来说这类词主要是用以表达客观的可能性必要性以及人的主观意愿，通常情况下有评议的意思。在学习中，我们要注意的是能愿动词用法是不能紧接着体词性宾语后面使用。所有的能愿动词可以在后面搭配宾语使用，当然也可以在句中做状语。

例如：

(9) 咱们 / 我们歇歇能 (84 课)

(10) 不要说喇，你快去能。(60 课)

(11) 他既然走了能。(110 课)

- (12) 不要紧，先生看着能。(60 课)
- (13) 烧的水开了没有，答：开了能，回：开了就拿来能。(60 课)
- (14) 已经给你这么些得喇，你去能。(60 课)
- (15) 既然免不了打官司，索性和他大闹一闹能。(165 课)
- (16) 过三个礼拜，我要回家。(30 课)
- (17) 他要到这里来教学。(30 课)
- (18) 他两口子要分家。(68 课)
- (19) 可以抽一根线给我。(68 课)
- (20) 可以再加上一些苏打。(73 课)
- (21) 你要慢慢的套他话，若是逼问的急了，他还不晓得你是什么心思，你想他敢告诉你吗。(70 课)

“能”字在《官话类编》中一般用在动词后面，其在第 60 课用例较多，其他课文中较少见，并且放在句末的“能”字在现代汉语中几乎不使用，只在少数地区作为方言出现。《官话类编》其他的能愿动词还有“敢、可以、要”等，这三个词语现代汉语使用情况几乎一致，可以不做区分。

### (五) 代词

代词通常指的是起代替或指示作用的词语。《官话类编》中的代词主要集中在“第 2、3、9、17、21、32、34、36、37、45、48、63、66、84、85、87 课”，如第一人称“我、我们、咱、俺”，第二人称“你、你们”，第三人称“他、他们”，指示代词“这边、那边、那处、此处、这头、那头、这个”等。这里仅对在南北官话中有差异的词做分析如下：

例如：

- (1) 咱们 / 我们歇歇能 (84 课)
- (2) 俺家里擀的面条子，进去吃两碗。(84 课)

“咱”与“俺”之间在用法上存在一定的区别，前者可以与“们”字连用，来表达两个和两个以上的人。但是在南方口语中则很少这么使用。“俺”同时表示的意思是我们，者一词在现代汉语书面用语中已经很少出现，多使用的是“我们”。

在代词中还要注意区分虚指与任指。其中的任指也就是泛指，其表示的是指代词的指称是周遍性的。代词中的虚指则表示的是代词指代对象的集合之中没有成员，我们也可以理解为这样的代词无所指称。在《官话类编》中常见的任指有“谁”，如例 (3) (4)，虚指有“什么”，如用例 (5) (6)。

- (3) 我不晓得是谁的。(34 课)

(4) 那个谁在家里看门。(34 课)

(5) 不知道是什么毛病。(17 课)

(6) 我今年 83 岁，什么也不能管了。(17 课)

从《官话类编》的代词来看，可以体现出近代汉语向现代汉语过渡的特点，以“我”的起源为例，对此进行分析。《语言自述集》中“咱”作为第二人称代词大量出现，《文学官话书》中出现了表自己“俺”，其使用频率开始超过“咱”，我们从狄考文的注解中了解到“咱”跟“俺”虽然都可以指代自己，但是到了现代汉语中则被“我”取代，在普通话中都是用“我”。本书中“咱”和“俺”同时出现，通过数据统计我们可以发现，两者使用频率相差不大，主要是体现了现代汉语中标准的普通话的一个发展阶段。

## (六) 副词

副词是汉语词类较为重要的组成部分，它在句子成分中充当的是对谓语起修饰限定或者是补充说明的作用。对于如何判断一个副词的词性，我们可以根据其所在的位置以及语义来确定。下面对《官话类编》中的副词进行分类讨论：

### 1. 程度副词

程度副词通常指的是事物的性质状态，当然也可以用来强调动作的程度。在一个句子中大多数是来修饰形容词，少数修饰其他词性的词语。《官话类编》中表示程度深的副词有：很、最、顶、挺、至。例如：

(1) 这个人最论理 / 讲理，公道的很。(15 课)

(2) 王老二的身量顶 / 挺高。(15 课)

(3) 我的大师傅诚得会做饭 / 很会弄饭。(15 课)

(4) 我看你至多有三十岁 (15 课)

“最”在句子中表示极其或非常的意思，通常在南方地区比较常见。

“顶”在句子中表示的是顶端或最好的意思，通常常见于北方的口语之中，是最高级的一种状态。

“很”在句子中起到加强语气的作用，在使用该词的时候经常与“得”或“的”连用，表示这种性质状态已经达到一定程度。

“至”在句子中有非常的意思，在语气上也有强调的意思，与时间及数量类的形容词搭配使用较多，在南北方都有使用。

## 2. 范围副词

范围副词语法功能和语义指向较为复杂，其“范围”包括被修饰对象的范围、数量或动作行为的范围。一般以语义指向及被修饰为对象，在《官话类编》中的常见副词有“都”“只”。例如：

- (5) **都**比他好强呢。(67 课)
- (6) 你天天往这里过，**都**是往那里去呢。(67 课)
- (7) 人人**都**这么说，我也不知道是真是假。(67 课)
- (8) 我所念的书**都**忘记了。(46 课)
- (9) 他所说的**都**是实话。(46 课)
- (10) 事情成败，**全**在于你。(158 课)
- (11) 世人**皆**说神仙好，只要儿孙忘不了。(158 课)
- (12) 我腰里**只**带着二百两。(48 课)
- (13) 我手下没有现钱，**只**有两吊钱的票子。(49 课)
- (14) 不**只**我一个人在家里，怎么怎么单怀疑是我偷的呢。(49 课)

其中“都”表示总括全部，一般是总括它前面的词语。而“只”表示限制，用于限制它后面的词语的范围。通常情况下范围副词可以修饰动词和形容词，一般不能修饰名词。在现代汉语中表示全部的副词已经比较全面，除了上述提到的“都、全、皆”一般还有“总、总共、共、统统”等词，而表示限制范围的词包含“仅仅、光、单、单单”等词，在语义反面这些词所表示的含义都相类似，不用刻意去区分。

## 3. 否定副词

《官话类编》中的否定副词我们根据语义功能将其分为“一般性否定、已然否定、禁止和劝阻”三类。主要有：不、没、没有、不要、不能、不用。例如：

- (15) 送信的走了**没有**。(39 课)
- (16) **没有**掩藏的事不露出来的。(40 课)
- (17) 你**没**念书怎么会写字呢。(51 课)
- (18) 你该小心，**不要**自己欺哄自己。(21 课)
- (19) **不用**自己表明好不好，人早晓得了。(21 课)
- (20) 靠着自己的功劳，**不能**得救。(21 课)
- (21) **不用**人送他，他自己能去。(21 课)
- (22) 若不亲自去，我怕这个事情**不能**办妥当。(21 课)
- (23) 他夜里**不能**睡觉是个大事。(51 课)

(24) 再不还我, 我也剥他的衣裳。(14 课)

(25) 若是明天再不学, 我必要罚你。(14 课)

其中“不”表示一般性的否定, 它与其他否定副词通常情况下可以替换, “不”在这里跟现代汉语中的用法基本相同, 可以用在各种动词和形容词之前。值得注意的是“不用”放在句首, 也可以表示禁止和劝阻的语气, 如上述用例(19)和(21)。

### 第三节 虚词

虚词是与实词相对应的一类词, 实词在表达语法意义的时候通常不使用变化形态, 然而虚词则是凸显语法意义的重要方式。下面对介词、连词、助词以及语气词等几类虚词作出具体分析。

#### (一) 介词

介词, 指的是与实词或者短语一同组成介词短语的词汇, 在句子中充当修饰、补充谓语句词语完整性的作用。狄考文的《官话类编》中的副词出现频率高, 如第 25 课的“替、把、给、与”, 第 6、26 课的“在”, 第 28 课的“把、将”, 第 53 课的“被、叫、教”等。具体来说可以分为以下几类。

##### 1. 方所、时间类介词

方所、时间类介词是介词中较为常见的一类。《话官类编》中使用的方所、时间类介词如“在、到、从、往、上、逢”。在《话官类编》中, 介词“自从”几乎没有, 而“从”字出现的次数较多, 并且不用特意在南北官话中进行区分, 用法基本一致。与现在汉语相比, 《官话类编》中的这类介词较少, 现代汉语中除此之外, 还有“自、于、打、到、当、朝、向、顺着、沿着、随着”等词。《话官类编》中使用的方所、时间类介词用例如下:

- (1) 这些书你可以搁在桌子上。(6 课)
- (2) 从前他每逢进京必来看看, 现在有五六年没有来喇。(66 课)
- (3) 每逢冬天, 我就该咳喇。(66 课)
- (4) 两个人从那儿分手, 各走各路。(66 课)
- (5) 再往火堆里添煤。(82 课)
- (6) 往后必有个出息。(173 课)

##### 2. 凭借、方式类介词

《话官类编》中使用凭借、方式这一类的介词包括: 用、把、依、按、随、把。从南北官话来看, 这些词的区别不大, 只需注意的是“按、照”等少

数词上的用法。一般在《话官类编》使用频率较高的词有“用、把”两个。例如：

(7) **用**天文镜看火星，见外边有一个大光环套着，实在好看。(54课)

(8) **把**这块板从这里锯开。(74课)

(9) 船主说现在河路很不平，不如**按**着站数走妥当。(83课)

(10) **依**着你的意思，叫我怎么办呢。(71课)

(11) 为何只顾报这点子仇，竟**把**身子捨了呢。(153课)

在现代汉语中，口语上经常用到的词根《官话类编》相似，“用、把”在口语中使用的频率较高，而在一些正式的公文写作中，常用到的介词有“按照、依据、本着、经过、通过、根据”等，通常由两个字组成，用在行文里显得更加正式和官方。

### 3. 原因、目的类介词

《话官类编》中出现的**原因、目的**这一类介词十分少见，只有“因、为、以”三个词，并且这三个词在南北官话中的使用是没有区别的，《话官类编》中表示行为动作的原因或者是目的最多的词是“为”，另外两个词则出现的次数较少。例如：

(12) 他做买卖不发财，就是**因为**用度太大了。(77课)

### 4. 对象、范围类介词

现代汉语**对象、范围**类的介词有很多，如：对于、向、与、给、关于、和、同、与、在、给、为、替、比等。这类介词也是《官话类编》种类出现次数较多的，其中使用频率较高的介词有“和、给、替、为”等，在《话官类编》中，从地域上来看，这几个词，如“和、给、替”三个介词在北方与南方几乎没有区别，学习的时候无需特意区分。从现代汉语教学角度来说，“和、给、替”也几乎没有区别。《官话类编》中的用例如下：

(13) 他们两下做亲门当户对，若果真是你**给**他打破了，这个天理可就伤的大喇。(136课)

(14) 那个人真不知道，我**为**他费了多少事。(17课)

(15) 可以**给 / 替**我**拿**一壶开水来。(25课)

(16) 我的大袄不能借**给 / 把**他。(25课)

(17) 我当是你**和**他说妥当了。(109课)

(18) 我不脱空儿，整月家**替**他当差，反倒有了不是吗。(120课)

(19) 请先生把上月的工钱**给**我。(120课)

(20) 他吃苦是**为**他自己的事情，你这是何苦呢。(153课)

## 5. 处置、被动类介词

《官话类编》中使用的处置、被动类介词有：把、将、被、叫、教、给、等、拿，例如：

- (21) 醋瓶不知叫谁打碎了。(53 课)
- (22) 好好一部书，可惜叫虫子咬了。(53 课)
- (23) 若以后教人问起来，我们有什么话回答人家呢。(53 课)
- (24) 若不被人挑唆，他不能这样生气。(53 课)
- (25) 我被你害苦了。(53 课)
- (26) 他等 / 叫我打了一拳，我等叫 /他踢了一脚。(53 课)
- (27) 请你把这些药，用纸抱起来。(54 课)

在现代汉语的普通话中，几乎已经不适用“等、叫、教”这几个表示被动的介词，这些词过于口语化，通常使用的是“被”字，显得更为规范和准确。然而从《官话类编》的注释中了解到，这几个词在南北地域上的用法是有所不同的，一般南方不常用“替”、“把”和“与”，而是使用“给”。在沿长江两岸大多数时候也是使用“给”，但这里就不是真正意义上的官话，而是作为一种方言来使用。“替”在南北方都有使用，但是不出现于北方的口语之中。

此外，在《官话类编》中表被动的介词这三个词“叫”、“教”、“给”之间是可以相互替换使用的。两字之间用斜杆隔开的表示此处可以使用这两个字，后文皆同。如

- (28) 刘先生叫 / 被我得罪了。(53 课)
- (29) 王天云的腿教 / 给狗咬破了。(53 课)

“被”表示的是一种被动的状态，在北方使用是一个非常书面的词，而在南方则在口语中也很常见，适合在多种生活场景使用。

“教”与“叫”主要在北方出现，南方则很少出现。而在纯官话典籍之中，都可以使用，前者形式陈旧，后者可以说是较为新式的用法。

对于介词，晚清时期研究汉语的西方人通常以工具格或者句子结构的角度将其定位于应处置标记，指出这类词都可以改变宾语的位置，让宾语在动词之前出现。但是这些汉语研究者并没有对介词的这种处置体现的意义，而只是对其形式做了简单的说明。西方人根据英语学习习惯将处置式定位为一种工具格，这一点也和处置式本身的演进过程有着密切的联系。艾约瑟认为“把”、“将”“拿”这些介词都具有工具格辅助词的作用和功能。例如“把他捆起来”这句话中的“把”。艾约瑟也指出，这种分类不能推及到更大的范围。而狄考文则认为“把”就是一种处置式介词。这种类型的词汇往往很难准确的进行英语

翻译，有时不翻译更有利于准确表达意思。在早期阶段，“把”这个词汇也有“用手拿东西或者工具”的意思，其演变到成为一个处置式介词之后，其含义发生了改变。而现代汉语中动词的“把”和介词的“把”是两个词，分工完全不同。对于明清时期刚刚接触汉语的西方人来说，将其视为一种处置式的工具格存在很大的合理性。

## （二）连词

连词，指的是用于连接词、短语以及分句的一类虚词，通常不能单独的作为一种句子中的组成部分。主要用来连接两个及以上的词汇，并且这些词之间是相互存在关系的。这一概念首次出现在《马氏文通》一书中，但是在该书中并未明确给出定义。我们也可以简单理解为连词就是“起连接作用的虚词”，但是也不是所有这类词都是连词，从广义来看像介词、插入语等词也有着一定“连接”的作用，因而不能单凭这一点来判断一个词是否为连词。

在《官话类编》中，连词主要出现在第 78、81、83、95、98、121、133、138、156、160、164、165、170、175、181、193、194 课中，下面按照小类来归纳，将其分为转折、并列、递进、因果、假设连词五个小类进行具体分析。

### 1. 转折连词

表示词、短语、分句或句子之间的语义具有转折或反转的连词，例如：

(1) 看他脸上很愿意，可没明说出来。(81 课)

(2) 那个人虽然没有什么大好处，可也没有什么大坏处。(98 课)

据狄考文注这里“可”几乎和“却”用法一样，“可”变调读阳平，在简单的口语中，常常代替“却”。南方官话偏重用“却”。又如：

(3) 明明是他起的事，但是他却不出头。(95 课)

(4) 若但看那个人的外面，实在老实，然而心里却诡作得很。(95 课)

在上面的例句中我们可以看到“却”其实并无明确的意思，所以在大多数使用场景中与“但是”这一转折词搭配使用。例(4)中“但”是副词，可以理解为“仅仅”的意思，再搭配“然而”使用重在强调句子后半部分，而“却”主要是用于“然而”之后，有时亦可直接省略，这并不影响整个句子的结构和语义完整。

### 2. 并列连词

并列连词是一种能够体现并列关系的连词，是分析句子结构时的重要线索。由并列连词连接的两个语法单位在句中的地位往往是平等的，这点与转折关系截然不同。《官话类编》中的并列连词例如：

(5) 我与你往日无冤，近日无仇。(119 课)

(6) 我和他不是外人，不必计较谁吃亏，谁得便宜。(79课)

(7) 我和他一点沾亲而不带故，怎么能偏向他呢。(175课)

其中使用频率较高的就是“和”字，并且这一词与现代汉语中的使用一致，上述例子中表示“我”和“他”是并列的关系。

### 3. 因果连词

因果连词指的是在句子中表示词、短语、分句或句子之间具有原因和结果关系的连词。现代汉语中的连词有“因”“因为”“由于”“原来”“所以”“因此”“故”“以致”等，而在《官话类编》中主要是“因为”“所以”“因此”这几个，其用法与现代汉语基本一致。例如：

(8) 前几天放了军饷，所以银子贱了。(78课)

(9) 以后因为推脱不开，所以我就就应承了。(78课)

(10) 我因为他不知好歹，所以再不管他的事。(78课)

(11) 古人评论说这和尚真是利害，因此苏东坡道不秃不毒，不毒不秃。(78课)

### 4. 递进连词

递进连词，连词之一。指的是词、短语、分句或句子之间语意加强以及意义更进一步的连词。《官话类编》中的递进连词有“而且”“不但……反倒……”“不但……就是……”“不但……而且……”，其中用与“不但”搭配使用的“反倒”“就是”在现代汉语中已经很少使用，如例(12)(13)，通常我们见到的都是与“而且”搭配使用。

(12) 若是能作一部好书，不但于当世有益处，就是于后世也有益处。(175课)

(13) 不但没讨出脸来，反倒讨了个没去。(175课)

(14) 不但是花冤枉钱，而且还糟蹋身子。(175课)

(15) 不但朋友看不起，就是自己的妻子也看不起。(175课)

### 5. 假设连词

假设连词通常指的是词、短语、分句以及句子之间具有在某种条件下就会产生某种结果这样的语义的连词。现代汉语中比较常见的连词有“如”“若”“如果”“假如”“假设”“要是”“倘若”等，而《官话类编》中出现的有“若是”“倘若”“若”，一般来说，这些词都是可以相互替换的。例如：

(16) 若是蒙恩不报，就叫忘恩负义。(79课)

(17) 若是一遍学不会就两遍，两遍学不会就三遍，这么样还有到底学不会的吗。(80课)

(18) 倘若有个一差二错，我可是来找呀。(186课)

(19) 着看他脸上的气色，一天两天还不是难事，但看他的脉却不敢保。  
(182课)

### (三) 助词

助词指的是附着在实词、短语或句子后面表示结构关系或动态等语法意义的词语。本文将《官话类编》中的助词分为两个类别进行讨论，一是动态助词“过、了、着”，二是结构助词“的、地、得”。

#### 1. 动态助词

通常我们所常见的动态助词有3个，他们是“过、了、着”。《官话类编》一书中动态助词“了、着”使用频率最高，从南北地域上来说这几个词的使用方法几乎一致。例如：

(1) 麻刀 / 纸筋又没有了，这么着还得要去买。(80课)

(2) 我因今日的快乐，将这一年的忧愁全忘了?(77课)

(3) 因为信中有要紧的事，等不得了。(77课)

(4) 前些天放了兵饷，所以银子贱了。(78课)

(5) 为了 / 着一半句话也不犯记在心里。(77课)

关于代词后加助词“着”意为在这种情况下怎么样。“着”可以与多个词搭配使用，多用于北方口语之中，如“那么”、“怎么”、“恁么”，在南方则很少搭配使用，也不用于现代汉语书面语之中。

#### 2. 结构助词

《官话类编》中所使用的结构助词只有四个，分别是“的、地、得、之”其中主要以“的”字为主，而通常情况下“之”字的出现次数较少。例如：

(6) 而且定亲一事，原是父母之/的命，媒妁之/的言。(191课)

(7) 我是按着人数算的，一做多余的没有/没有的多。(144课)

(8) 他天生得又聋又哑。(170课)

### (四) 语气词

语气助词指的是在句子中表示语气的词。《官话类编》中的语气词主要出现在第8课，如“吗”，第61课如：“喇、咯、呀、啊、哪、哩、哇、咧”，第89课的“呢”。其中出现频率较高的是“呢、啊”这两个。此外，需要重点学习的是61课的8个语气词“喇、咯、呀、啊、哪、哩、哇、咧”。例如：

(1) 李四啊，为人都有个天理良心哪，你这样糟蹋好人是有罪的呀。(61课)

(2) 没在家呀，没在家上哪里去喇，赶集去啦。(61课)

(3) 谁敲门哪。我啊。(61课)

在《官话类编》中有时候一句话之中，可能出现多个语气词，一般放在句末，用于语气的加强，如例(1)。例(2)(3)则是用于简单的对话，在问与答之中都出现了语气词，通常而言使得整个句子显得较为亲切与随和。

(4) 不要说喇，你快去罢。(61课)

(5) 我几句话把他顶回去咯。(61课)

(6) 我们不坐哩/喇。(61课)

(7) 那个人讲究的很哩，吃要吃好的，穿要穿好的。(61课)

(8) 你管得你就是咯。(61课)

(9) 我几句话就把他顶回去咯。(61课)

上述用例中，“喇”一般放在句末，表示已经完结，在南北官话中“喇”与“了”的使用不同。“咯”与“喇”的用法基本一致，也表示确定的意思。“哩”在地域上有差异，通常不在北方使用，在南方有时会用“哩”来取代“喇”的使用。

《官话类编》编者认为，语气词的位置一定在句末。但是后来人们陆续发现句中也可以使用语气词。例如李兴亚分析“啊、呢、吧”几个语气词使用情况后指出，这些词汇通常表示停顿。张谊生分析后指出，能够出现句中的语气词有“啊、呢、吧、么、嘛、哪、啦”等几个，其他语气词只能出现在句末。孙汝建认为，句中的句首、句中和句末都可以出现语气词。

在分析语气词在句中位置之后，还要深入了解这类词的意义。《马氏文通》中最早指出了语气词的语气意义包括“传疑”及“传信”两类。随后汉语研究者开始关注到这一研究领域，相关研究不断增多，现代汉语教学中，关于语气词的研究理论已经相当成熟，研究轨迹也逐渐明晰，特别是关于“的、了、呢、吗、啊、吧”这几个语气词的分析。胡明扬研究中没有采用随文释义的方式，最大限度避免了句子结构、其他词类或者语调对语气词可能产生的干扰，在此基础上指出了包括去掉语气助词法在内的五种语气词研究方法。但是以现代观点来看，他提出的方法也存在一定局限性。储诚志研究后指出，语气词代表的语气含义和句子的语气并不等同，研究语气词意义需要从语法角度加以验证，据此提出了“最小差异对比法”和“最大共性归纳法”两种研究方法，上述研究成果都参考借鉴了早期官话的特点。

### 第三章 《官话类编》中的句法

句法分析指的是对句法结构中的句子成分、词类及句型进行分析，《官话类编》全书共有 200 课，含有多个句法点。本文将其中涉及到的句法进行整理，主要从句型、几种常见句式、变式句以及句类几个方面对《官话类编》中的句法进行分析。

#### 第一节 句型

句型一直以来都是研究领域的重点研究对象，无论是普通话还是方言，从古至今关于句型的分析研究都不曾间断。但是句型有其特殊性，尽管对其研究所得成果已经十分丰富，但仍然还有一些问题没有明确。因此，无论从横向角度还是纵向角度，句型都具有深入探讨的价值。在《官话类编》中，狄考文将句型分为两种，一种是主谓句，另一种是非主谓句。

##### （一）主谓句

主谓句简单的理解就是包含着主语和谓语句。《官话类编》重点介绍了其中的动词谓语句和名词谓语句这两种。动词谓语句这种句子主要用来对人或者物的发展变化和行为动作做出表述，因此这类句子通常也被称为叙述句。例如：

- (1) 我给你三吊钱够不够。(22 课)
- (2) 这个时间他们正在吃饭。(3 课)
- (3) 他不能不告诉你。(3 课)

名词谓语句一般指的是由名词性词语在一个句中充当谓语成分的句子。早期官话中这类句子中的核心是名词，名词前产出伴有主位、状位等。例如：

- (4) 今天十月一。(114 课)

##### （二）非主谓句

非主谓句指的是主语和谓语不做区分的单句，一般来说这类句子主要由主谓短语以外的短语或者是单词加句调组成。在《官话类编》中这类句子很常见，主要有动词性非主谓句、形容词性非主谓句以及名词性非主谓句这几种类别。

动词性非主谓句指的是由动词加语调构成的句子。例如：

- (1) 拿一杯水来。(10 课)
- (2) 把这些混水倒在街上。(28)

(3) 把钥匙放在抽屉里头。(28 课)

这种句子常用于解释自然现象、生活情况等，有的则表示一种口号，动词从非主谓句主要集中在《官话类编》的第 28 课。

由形容词或者是形容词性短语构成的是形容词性非主谓句，这类句子在《官话类编》中并不常见，例如：

(4) 颜色儿鲜明不鲜明。(68 课)

名词性非主谓句指的是由名词或定中短语构成的句子。例如：

(5) 哎呀，好大一条长蛇。(93 课)

(6) 唉，好孩子。(93 课)

我们要知道的是上述用例中并不是省略了主语成分的省略句，而是无须补出或者是无法补出其他成分的非主谓句，也是官话中的一大特色。值得注意的是，它在不需要特定的语言环境下，便能够表达完整且明确的意思。

## 第二节 几种常见句式

### (一) 被动句

被动句属于受事主语句，其中使用的动词通常含有处置类含义，表示被处置的定受事主语存在。对《官话类编》这部著作进行研读之后，笔者对书中舒勇的被动句作了归纳分析，认为其包括三种类型：

第一种类型为存在标记的被动句，也就是常用的“被字句”，是指在句子的核心动词之前用介词“被”和施事主体连接，从而构成一个主谓句。这种类型句子在《官话类编》中共收录了 53 个例句，主要是“NP+被 NP+VP”类型，也就是句子中有介词“被”，而且“被”带宾语的被字句。例如：

(1) 太阳被云彩遮了。(53 课)

(2) 两个孩子都被你惯坏了。(53 课)

第二种类型是存在准标记的被动句，也就是句子中使用了“给、叫（教）”等介词的句子，这种句子也被称为“使役性被动句”。如：

(3) 除非他常在家里藏着，永远不叫（教）我看见。(135 课)

(4) 我叫你找一根扁担，怎么着了一根杠子来呢。(71 课)

(5) 背着人拿了东西，不教人知道，这就是偷。(71 课)

(6) 我还有回信，叫他人都不在喇。(93)

第三种类型是不存在标记的被动句，也就是没有使用任何被动标示的被动句，也可以称为无标记受事主语句。教材中在此类被动句中只列举了 2 个句子，其也可以分为两小类：

一种可以表示为“NP + VP”，也就是及物动词和受事连在一起使用，句子中没有施事。例如：

(7) 若看他这样穷苦，本当周济周济他，但看他有钱就花，实在不配 / 堪可怜。(97 课)

“NP + (NP + VP)”，它是主谓谓语句的一种。例如：

(8) 无论是男是女，若是过于轻佻，就难免众人轻视。(87 课)

关于无标记被动句要特别注意其特点，一个是存在有定主语，另一个是复杂谓语。

## (二)“了”字句

“了”是现代汉语中常见的一个词，其不管是在口语上，还是书面表达上都应用广泛。“了”字主要用在动词和形容词之后，表示动作完成以及事态变化等，有的也放在句末表示语气。这两种使用的频率都比较高，在语义与用法上较为复杂，是值得汉语学习者重点关注的地方，避免误用。早在十九世纪时，狄考文便意识到了“了”的重要性。在《官话类编》中“了”字一共出现了 1339 次，适用性非常广。笔者综合归纳了《官话类编》中“了”字的用例较多，发现事态助词“了”851 例，其中北京官话中有 1 例，南京官话中有 4 例，通常在北京官话中和语气助词“喇”相对应的有 2 例，和动态助词“来着”相对应的 1 例。此外，“了”和其他语气助词连用的例子也多达 125 例，如“么”、“呢”等，由此可以看出“了”字在《官话类编》中十分常见，这里将按照动态助词和语气词两类来分别探讨，虽然这两个“了”读音相同，都是轻声了，但二者功能不一样。最简单的区分方式就是动态助词“了”只在句中出现；语气词“了”只在句尾出现，它的前边可以是名词。

### 1. 动态助词

邵敬敏《现代汉语通论》中说：“用在动词或形容词后面，表示动作的完成或状态、变化的实现。例如：走了三天，看了两本。”<sup>[6]</sup>《官话类编》中的动态助词“了”字十分常见，具体来说可以分为以下几种情况。

一是动+了+宾。例如：

(1) 我已经吃了饭。(7 课)

(2) 孩子把火弄灭\燻了。(28 课)

[6] 邵敬敏. 现代汉语通论[M]. 上海:上海教育出版社, 2007:56.

(3) 你才放枪,把孩子吓哭了。(28课)

从上面三个例子可以看出,“了”用在动词和形容词之后,用以表示已经完成的动作或变化。“了”位于动词“吃”、“赚寻”、“买”、“弄”、“吓”之后,一般就表示动作已经发生了,或是一件事已经完成。

“了”字也可以表示动作未完成,用以表示预期或假设的动作。例如:

(4) 你当小心那个火,不要烧了房子。(7课)

(5) 不要干了笔,该把笔帽套儿套上。(30课)

上面例子中的“了”用以表示预期,就是说这个动作还没有完成,是未来的一种情况假设。

值得注意的是,还有个别特殊用法不独立成句,后面再带有小句的时候,用以表示已经完成的前一个动作之后还有情况再次发生,或者是前面的动作是后面的假设条件。例如:

(6) 若是今几个天雇妥了牲口,明几个天我就起身。(16课)

例(6)中的“雇妥”、“起身”并不是同时发生的,而前者在前,后者在后,这里的“了”位于“雇妥”之后,意在表明前者是后者的假设条件,只有前面的动作发生之后,后面的动作才有可能发生。

二是形+了+数量。这一结构表示动作或者是变化从开始一直到完成时的量,通常情况下与现在没有联系,动作也不再继续,这类词在《官话类编》中较为少见。例如:

(7) 他这二年实在见老,头发白了一半。(122课)

此外,“动+了+数量+宾”格式之后经常带有小句。例如

(8) 你念了四年的书,还不识认识这个字吗。(8课)

(9) 今天黄福财请了三桌客,连一个白丁也没有。(110课)

三是动+了+趋。在现代汉语中,“动+了+趋”结构十分常见,并且大多数用在过去发生的动作或情况的这一类句子中。例如:

(10) 大狗夺了/抢了小狗的食去。(10课)

(11) 自从他儿子才削/带了两个元宝来,就大改气象。(57课)

(12) 多亏当时我和他立下合同……不然又叫他赖了去了。(109课)

其中例(11)、(12)并非现代汉语中规范的“动+了+趋”的格式,而可以看成是“动+了+宾+趋”的格式。这一格式用处与动词搭配,个别特殊的句子还需要根据前后语境来找到相对应的宾语,如例(12)中要结合语境才能发现宾语是“赖”,相对其他格式来说,这是相对隐秘的。

从语用的方面来看，“动+了+趋”的格式通常出现在陈述句与祈使句之中，而疑问句中却很少出现。在狄考文的《官话类编》中这类句子的趋向动词多数是单音节的“去”“来”。此外，“动+了+趋”这一结构亦可表示将来发生的动作或情况，这类句子在书中仅有2例。例如：

(13) 这些话若是外人听了去，可就了不得了。(88课)

(14) 虽有万贯的家财，死后连一文也带不了去。(125课)

现今，从趋向动词的角度来看主要有“动+了+趋”和“动+趋”两种主要的结构出现在将来的动作的句子中。并且这两种结构在语义上并没有明显的区别，这也就意味着使用哪一种需要做出选择，两者之间存在着竞争的情况。就现代汉语来看，使用较多的是“动+趋”形式，而“动+了+趋”的形式已经基本不用了。

## 2. 语气助词

张斌《新编现代汉语》：“作为语气词‘了’用于陈述句句末表示的是对已然事实的确定和推断，但与‘的’两者之间有所区别，一般而言‘了’把重点放在报告一个新的情况上。如：问题早已解决了。‘了’表示新的情况发生并且包含一种有预设的意思。比如：问题早已解决了的预设，但在实际上听话人认为问题还没解决。我们所说的已然这一情况，并不意味着都是发生在过去。比如这一例句则表示的是将来的一种情况：到年底时，我走了，你妈妈也走了，你们俩打算去哪过年？”<sup>[7]</sup>

此外，有些语气词“了”对句子的完整性发挥着一定作用。通常我们可以看见在大部分的句子中，实词和短语加上语调基本上就能构成一个句子。然而，有一种情况是必须要有语气词才构成一个完整的句子，不然就不能独立成句。例如他做完作业，这里不能看做是一个独立的句子。只有加上语气助词“了”才能构成一个完整的句子变成他做完作业了，由此可见语气助词“了”也是值得我们注意的一个语法点。通过对《官话类编》中语气助词“了”的归纳和分析，这里分析如下：

一是动+宾+了，这一结构肯定事态出现了变化，宾语可以是名词、动词和小句。例如：

(15) 生子已经跑去告诉他母亲了。(10课)

也常常用来表示事态将有变化，前面常有副词“快”或助动词。例如：

(16) 我看他的买卖快要关门了。(13课)

[7] 张斌. 新编现代汉语[M]. 上海: 复旦大学出版社, 2008: 113.

二是动+了+宾+了，这一结构表示动作已经完成，又表示事态有了变化。例如：

(17) 贼偷了我的衣裳去了。了。(10 课)

(18) 脸上也有了皱纹喇。(122 课)

值得注意的是，在例(18)中，从《官话类编》的注释中可知，“喇”不仅表示动作的完成，也是一个语气助词。在这里“喇”与“了”的用法是完全相同的，通常而言，“了”放于末尾在发音上跟“喇”相似。狄考文注释中了解到，其他的表示语气的“了”字句，例如：

(19) 他到中国，现在将近三十年了。(55 课)

(20) 快到十二点钟了。(89 课)

就当时的情况来说，关于这两个字的用法并没有具体的使用规定，因地域的差异，老师不同的授课风格而定，并且这两个字在官话中经常出现。例如：

(21) 我得要走喇。(61 课)

(22) 十六岁成丁，他现在已经十七岁喇，这还算小吗。(61 课)

(23) 你若把女儿给他，真是好姻缘喇。(61 课)

例(21)是“喇”用于动词之后，例(22)用于数量词之后，例(23)用于名词之后。

通过以上对“了”字用法分析可以看出，狄考文的《官话类编》中出现了多种用法，也有一些比较特殊的句式，但是总体来看与现代汉语大体相同，并且在南北京官话中有关“了”字的用法也微乎其微。汉语学习者可以参考《官话类编》去理解理论上的“了”的词性，同时也可以参照自己的实际生活中的相关例子。将理论与实际相结合，才能对“了”字句进行充分的理解。

### (三)“连”字句

“连”字句在汉语中比较常见，尤其是口语中。汉语母语者通常都会使用这种句式，但是这种句式对于汉语初学者来说难度比较大，本文将对“连”字演进和《官话类编》中收录的两种“连”字句式加以分析，以历时观点对这种特殊句式形成固定语法规则的过程作以探讨。

《说文解字》中提到“连，员连也。”。这里的“连”最开始的含义仅仅表示古时候一种人拉的车。“随着时代的迁移，在先秦时期，“连”就在句子中充当动词的成分，我们也可以理解这个时候的“连”字就是其原本的意思。到了魏晋南北朝的时候，开始有了虚化的现象，偶尔也用在句子充当介词的成分。宋元之后，这类句子更为常见。”<sup>[8]</sup>

[8] 温朔彬，温端政. 汉语语汇研究史[M]. 北京：商务印书馆，2009:83.

温朔彬还说：“连字作为副词在句子中使用，主要始于汉代。其在句子中由动词作谓语转化成充当状语的成分。一般来说，在句子中实词作状语是演变为虚词的一种常见手段。”<sup>[9]</sup>我们在了解《官话类编》中的“连”字句之前，有必要了解“连”字在句中这一虚化的过程，了解句法位置与句法功能变化的重要性，能帮助汉语学习更加深刻的掌握“连”字句。

而同样值得注意的是，“连”在魏晋时期开始虚化成介词，在句子中由动词作谓语转化成充当介并短语的成分，根据这是因为句子结构关系发生了改变，语义也越来越泛化。这样在句子中充当实词“连”随着一步步虚化，其语境也产生了变化。如充当介词成分的“连”，跟“都”和“也”一样，都有着强调的意思。这种在句子构成中包含有“连”字的句类，我们就可以称之为句“连”字句，在句中的作用是可以强调重点。在现代汉语中：“连字句也是十分常见的，它不仅可以在谓语各种词的前面，也可以用来连接两个短语。从实词发展到虚词，“连”字句正是沿着这样一条轨迹发展而来的”<sup>[10]</sup>。

通常来说，在句子中出现“连”字都可以称为“连”字句。根据“连”在句子中表达的不同语义，将其分成两种句式，即包括式、强调式。这两种句子机构也是现在十分常见的句式。

### 1. 包括式使用情况及其特点

《官话类编》中收录的包括式“连”字句中，“连”表示将相同项内容归为一项，这种句子的谓语通常是动词或者动词短语。动词短语例如：

(1) 有人想告你，要你里边的衣服，连外边的也由他拿去。(26课)

当然谓语中心还可以由非动作动词、形容词甚至名词性成分充当。名词充当成分如：

(2) 他的舌头有病，连嘴唇子都肿了。(47课)

若“连+NP”与VP之间结构关系松散，其间可以加用逗号。

(3) 我家中的使费 / 费用太重，吃米烧柴，人情应酬，连经戏绿薄，每年总得要五百多吊钱。(110课)

(4) 今天我要拾掇客堂，可以将裹头的持子，和桌子，连小床带书架子，以及所有的零碎东西，都搬到廊子 / 厦檐底下去。(110课)

“连”可以连接两个或者两个以上的对象，《官话类编》中提炼了其句式的格式，可以是在其间、其后加逗号。这种句式的常见格式是“连A带B”式，经

[9] 温朔彬，温端政. 汉语语汇研究史[M]. 北京：商务印书馆，2009:84.

[10] 温朔彬，温端政. 汉语语汇研究史[M]. 北京：商务印书馆，2009:101.

过长期发展，“连 A 带 B”格式应用范围越来越大，到清朝后期成为了一种固定的格式。例如：

(5) 有个骑牲口的女人过河，连人带牲口，都跌在水里。(110 课)

(6) 那狮子见他要跑，急忙冲出树林，扑在他身上，连撕带咬，把他伤了个不堪。(110 课)

(7) 我的孙子今年入学，花消太多喇，连学规带酬谢先生，以及送学时所用的蓝衫靴帽吹手，并贺喜的客吃的酒饭等项，一共花了三百多吊。(110 课)

这本书中收集的包括句式，通常由名词性成分作为包括对象使用，如果包括的对象超过一项，动词成分也可以作为包括对象使用，这种用法开始较少，后来逐渐增多，其语法功能的历史演变呈现线性扩展的趋势。

## 2. 强调式使用情况及其特点

吕叔湘在《现代汉语八百词》一书之中表达了自己对“连”字强调分句的见解，在他看来这是一类较为特殊的句子结构，通常出现在疑问代词或者是不定数词构成的句子中。举个例子如“连他吃没吃饭住我也忘了问了”，当然我们也可以简单理解这一词不强调的意思是，是需要与副词配合使用的。在狄考文的《官话类编》中这些可与“连”字搭配使用的副词出现频率较高的是“也”和“都”。在这一句式中，“也”和“都”语义约束的对象也就是“连”字需要做出强调的对象。例如：

(8) 这个学生万恶滔天，连先生他都敢骂。(35 课)

(9) 我那些弟兄们，连外人都不如。(58 课)

(10) 他连面也不照，这么一来，我就和他绝了交。(80 课)

“连”字句式在十八世纪之后逐渐稳定，成为一种固定的表达强烈强调意思的句式。发展到现在这个句式也发生了一定的变化，主要体现在搭配使用的副词的语义功能上。“连”字强调句式语法功能演变后形成的情况下，在“连……也 / 都……”成为固定格式后，能够以副词撑起全句，前面的“连”字可以省略不用，而不影响原句的强调意思。《官话类编》中也对这种格式的“连”字强调句式作了介绍。例如：

(11) 这一切的话，(连)旁人我都没告诉。(105 课)

(12) 我借给王云山那三十吊钱，这三年(连)一个利钱也没得。(110 课)

(13) 八戒道，若是背着师傅浮水，连我坠下水里去了。(112 课)

在上面的例句中，“连”字虽然没有出现，但是其意义可以通过句子逻辑重音体现出来，也就是说句子中和“连”字存在关联成分需要重读，因此明显区别于其他结构。

需要关注的是，这本文献中还有一种特殊的副词空位的现象，如例（13）。这一点可以视为“连”字强调句式在近代汉语演变中出现的一种特殊情况。

### 第三节 变式句

变式句是指为满足修辞需要或者强调特定内容而用省略成分、颠倒语序、句式变换等手法改变原句而出现的句子。关于变式句法结构，《官话类编》中有详细介绍，其中主要提到了两种变式句结构，一种是由动词和名词性成分组合构成的“V+O”结构，另一种是由形容词和名词性成分组合构成的“A+O”结构。

根据现代汉语语法规则可知，部分动词不能和表示商议道歉等予以的与事补足语搭配使用。大多数形容词也没有带宾语的功能，而只有形动兼词才能带宾语。但是《官话类编》中提到了这些语法规则以外的语言现象，称之为“非常规汉语”结构，如：

- （1）你这个东西实在少教训，你怎么这样**轻薄先生**呢？（51课）
- （2）这样**破费你**，我很领情，就是不吃不喝，也和吃了喝了一样。（79课）

除了上述例句，课文中还举出多个例句。语言演变的一般规律是，词汇演变速度最快，远超过语音和语法，《官话类编》创作于清朝时期，其词汇必然已经出现了变化，和现代汉语存在一定区别。针对这一问题，笔者在整理《官话类编》变式句例句的同时，也收集了现代汉语变式句语料，在对比的基础上进行分析。

#### （一）“V+O”结构

- （1）我们不如商议族长，叫合庄按着地亩，拨出二十吊钱来。（86课）
- （2）西边那道河沟子，我打算商议合庄村修上一道小桥。（147课）
- （3）这是他的正管，必得先商议他，水大还能漫过桥去吗。（197课）

“商议”这个词汇在现代汉语中通常是指为了达成一致意见而针对特定问题进行讨论。第六版《现代汉语》中规定“商议”属于双向供词，如果在《官话类编》中看见“商议”一词，并且其后出现的是宾语，那么肯定是事。如果后面没有连接宾语，“商议”可以和动量短语或者时量短语组合，还可以连接补语表示“商议”的结果、趋向、动作频率等。

汉语中的“商议”通常不和与事补足语直接搭配使用，必须要在动词前面使用相应的介词。笔者从《官话类编》课文中归纳了部分带有“商议”的例句：

- （4）张先生今天没有工夫，等底下再同他商议吧。（120课）

(5) 你的胆子可也不小, 并没同我商议, 你就应许了吗。(121 课)

(6) 你且出去, 等我们商议商议, 再告诉你。(138 课)

(7) 现在还有我父亲, 我必得回家去商议商议, 才能定规。(141 课)

根据上述例句可知, “商议” 这个词汇的使用方法和现代汉语语法规则高度一致。但是《官话类编》中对于“商议”一词的使用却出现了两种情况, 对此应深入探究是两种用法当时都存在, 而且通用, 还是作者出现了失误。笔者认为《官话类编》成书距今已经超过了二个世纪, 部分词汇的语用功能到现在已经出现变化, “商议”、“亲热”、“道歉”都属于这种情况, 这些动词后面都不能出现与事补足语, 而必须要在动词前面加上介词短语。因为其情况复杂且特殊, 因此汉语学习者在使用这类词汇时出现偏误的可能性更大。吕必松提到这类中介词语是一种传教士习得的第二语言, 其在“提出作为第二语言的汉语学习和教学的需要优化的因素和优化办法”<sup>[11]</sup>而狄考文与同时期的传教士一样, 汉语是其第二语言, 所以在学习过程中可能产生一定的偏误, 为此学习者可以记录下来, 给予纠正。

## (二) “A+O” 结构

在现代汉语语法规则中, 形容词通常不直接带宾语, 只有少部分形动兼类词能够直接带宾语。《官话类编》出现这样的用例, 主要是教材编写时作者受到母语负迁移等因素的影响。笔者从《官话类编》课文中找出了一些“A+O”结构例句, 分析其中的偏误。

(1) 这是他所该办的事, 来哆嗦我做什么。(46 课)

(2) 问了半天, 也没问出一句话来, 实在急躁人。(52 课)

(3) 这么一点事情, 三天还做不完, 真齷齪 / 躁人。(101 课)

(4) 昨天我看见这花才打包, 今天就开喇, 你说希奇人不希奇人。(124 课)

在第一个例句中, 狄考文给“哆嗦”这个词汇做出的英文注释是“bother”。而“bother”这个英语词汇的本来含义是打扰、麻烦。但是“哆嗦”从词性行看是一个形容词, 其义项有两个, 其一是“言语繁琐重复”, 其二是“事情麻烦琐碎”, 这个词在现代汉语之中已经很少出现。

在第二个例句中, “急躁”与现代汉语中的“着急”意思相近, 表示一种人的状态, 没有准备好就实施行动。狄考文为其做出的英语释义是“out of all patience”, 直接翻译过来是“完全失去了耐心”, 和汉语的“急”这个词汇的一项非常接近, 而“急”这个词也是一个形动兼类词。

[11] 吕必松. 对外汉语教学概论讲义[J]. 世界汉语教学, 2004(11):72-74.

在第三个例句中，狄考文对“齷齪(躁)”做出的英文释义是“prvoking”。其后不能直接带宾语。

第四个例句中，“希奇”也可以写作“稀奇”，二者都属于形容词，是指“事物少有而新奇”。根据汉语语法规则可知，这两个词后面都不可以带宾语。狄考文为其给出的英语释义对应的汉语词汇准确的说是“希罕”。“希罕”是一个形动兼类词，表示事物少有新奇，就是一个形容词，表示因为少有而喜爱，就是一个动词。

从四个例句可以看出，虽然存在相同义项，但是词性、语法功能却存在很大差异。以《官话类编》课文语料作为例句分析变式句，是因为这部教材的语句比较有代表性。其作者来自外国，汉语运用水平有限，但是书中语料大多来自现实生活，口语化十分明显，不仅通俗易懂，而且基本可以还原十九世纪末期中国南北官话的基本特点，在对外汉语教学中具有极高的参考价值。不过对于这些语料的使用，要特别关注到其特殊性。笔者对此展开研究，希望能够发挥其参考价值，使其在现代汉语研究和汉语教学中发挥相应的作用。

## 第四节 句类

《现代汉语》中提到：“句子都有语气，语气是说话人根据需要采取的说话方式。”<sup>[12]</sup>笔者在对《官话类编》中的句子进行归纳分析之后，这里主要分析四类句子，即陈述句、疑问句、祈使句和感叹句，这是根据句子的用途来分析的。在语调上，陈述句用平调，疑问句大多数用升调，祈使句和感叹句用不同的降调，祈使句略为短促，感叹句则略为舒缓而较长。一种句类可以使用不止一个语气词，也可以不用语气词。

### （一）陈述句

陈述句指的是叙述或说明事实、带有陈述语气的句子，这是生活以及书面语中较为常见的形式，也是《官话类编》中出现最多的一类句子。例如：

- (1) 人都有个是非之心。(50 课)
- (2) 我比不上他的能干。(58 课)
- (3) 这个书我从来没有砍价。(101 课)
- (4) 他有四十口人。(118 课)

这里我们也要注意“双重否定”，这对于学习者来说可能会有一定误导性，容易错误理解句子意思，“不……不……”“没有……不……”等。可

[12] 黄伯荣，廖序东. 现代汉语增订 5 版[Z]. 北京：高等教育出版社，2011:95.

以看出这与我们数学上的“负负得正”雷同。这类句子在《官话类编》中并不常见，然而需要注意的是，双重否定的句子跟其对应的单纯肯定的句子意思也有不一样的。如：

(5) 到如今没见回信我不能不挂念他。(=到如今没见回信我很挂念他)  
(71 课)

## (二) 疑问句

疑问句指的是提出问题、具有疑问语气的句子。在现代汉语中句子结尾处一般用问号，有时也可以用句号，它包含多种形式，具体要看句子结构和语义而定。在《官话类编》中的疑问句主要有是非问、特指问以及正反问三类。

### 1. 是非问

是非问的句子形式跟陈述句相似，句子中并无疑问代词。关于是否存在语气词，也没有固定，可以出现它“吗”也可以不用。汉语学习者要注意的是在回答这类句子的时候只能用肯定或否定，如“是、对”或“不、没有”，我们也可以叫其为然否问。例如：

- (1) 你不信闻闻，是臭了不是。(33 课)
- (2) 在大门前栓的马，是你少爷的不是。(26 课)
- (3) 你家大姑娘，出了门 / 嫁没有。(22 课)
- (4) 这个信封儿，合适不合适。还有别的营生 / 事情没有。(22 课)

虽然在例(1)中没有语气词，但根据句子语调以及语义来理解，也可以带上疑问词“吗”，这个具体可以看个人的使用习惯以及通篇文章的整体性。《官话类编》中其他带有“吗”字的是非问句，如：

- (5) 那么些个蒲线你都用了吗？(36 课)
- (6) 这就是你说的那位小令郎吗？(46 课)

### 2. 选择问

选择问句一般指的就是并两个或者是两个以上的可以提供选择的一类句子，我们也可以简单理解为回答者要在问题之中选择一个作为答案的问句。经过长期的发展，在如今的汉语句子里我们可以习得一种将陈述句改成选择问的简单方法，就是将陈述句中的谓语成分替换而成为并列的几个部分，在此基础上改成疑问的调试就自然而然的成了一个选择问句。当然在选择问句子的末尾亦可带有语气词，以表示说话者的特殊语气。在现代汉语中，在选择问的可选回答之间也可以用连词等来作为一个特色的记号。

在《官话类编》中选择问主要体现为用复句的结构形式来表示多种选择，在各个短句之中大多数的例子则用“是，还是”连接。常用语气词有“呢、

啊、吗”。在狄考文的《官话类编》在句末使用的是句号，而在现代汉语中一般在句末使用问号，以表示疑问的语调。例如：

(7) 这两件大褂子 / 衫子，你看那一件针线好呢。(45 课)

(8) 你认认这些笔那一管是你的。(45 课)

(9) 你学官话的书，是写的呢，是印的呢。(56 课)

(10) 客是要喝汤呢，还是要喝茶呢。(56 课)

(11) 是都要现金呢，还是要几张票子呢。(56 课)

(12) 在王大人看他们是真要打仗吗，还是虚张声势呢。(56 课)

(13) 听说你们那里要银黄，这是真的吗，还是假的呢。(56 课)

需要注意的是，一般在选择问句中间一般不能用问号，用了问号就变成疑问句句群了。

### 3. 正反问

正反问句一般是指谓语正反并列，在句子中可以从正反不同方向去提问的句子形式。如通常在日常生活中我们所见的“来不来，有没有，好不好”等，在这类句子中并不需要与关联词搭配使用，只需要在肯定与否定两个回答中选择即可。所以这类句子也可以理解为的选择问句，因为这类句子较为常见，所以在这里还是进行区分较好。在《官话类编》中正反问句出现的频率较高的主要是“X 不 X”这一形式。

“X 不 X”句子形式具体又可以分为简单与复杂，这里为了学习者便于理解，因而都采用“X 不 X”来代替。这里提到的 X 可表示的词性有很多，像动词，以及形容词都可以。在狄考文《官话类编》一书中“X 不 X”正反问句的形式基本与现代汉语一致，所以不用特别去做区分，只需要理解其用法和语义即可。

X 是动词的正反问句

X 可为一般动词，也可是特殊动词。如判断动词“是”、助动词，这里的 X 表示动词的时候不仅可以是单个动词，也可以为动宾短语等。例如：

(14) 大米干饭，先生吃不吃？(22 课)

(15) 你学的官话够用的不够用的呢？(23 课)

(16) 一吊五百钱你卖不卖？(70 课)

X 是判断动词“是”。例如：

(17) 这个刀是你的不是 / 是不是你的？(22 课)

在上述例子中的格式中，用于表示肯定的“是”的过于繁琐，所以不利于在日常生活中的交际，容易误导意思。就这一层面来说，在现代汉语中已经不

再出现“是…不是”的形式格,而是采用“是不是…”这一简单易理解的格式取而代之。

X是助动词,通常包含可能与必要的意思。例如:

(18) 请老爷看看,这个样子中不中? (70课)

(19) 我有一个法子,却不知行不行? (81课)

(20) 我给代劳行不行? (113课)

从上面的例子来看,在正“X不X”句子结构与动词搭配使用的问句,在句子中充当的是句子的谓语,有时也可以是宾语小句中的的谓语。作为单个的动词它可以与补语和状语搭配来使用。

X是形容词的正反问句

《官话类编》中,由形容词构成的正反问句也很常见,例如:

(21) 先生的胳膊还疼不疼。(22课)

(22) 你早一点儿去好不好。(22课)

在句子中充当形容词的“X不X”句子,充当谓语如(21)(22)等。“X不X”也可以是补语,这类句子在现代汉语中比较常见。从语法意义上看又可以从单纯形容词和状态形容词理解,其中前者表示的意思较为简单,而后者是具有一定描述性的,是一种特殊的派生出来的形式,对于这两种形式的区分,初学者可以不用进行深入研究,只需要了解即可。

### (三) 祈使句

祈使句指的是要求对方做或不要做某事、具有祈使语气的句子。笔者在整理归纳之后将《官话类编》中的祈使句划分为两个类别:其一是命令、禁止,一类是请求、劝阻。这两种类别的句子一般都采用降语调。在这两类句子中,前者带有一定强制性的意思,态度表现的更加坚决,多用于日常交际中长辈对晚辈的吩咐或上司对下属的吩咐,如下面例(1)(2)。并且这种形式可以省略主语,不会影响句子的完整性,语气短促,在现代汉语中句末通常用感叹号,在《官话类编》中则统一采用句号,如下面的例(3)。

(1) 你上书房去拿我的帽子来。(11课)

(2) 张先生家去了,你去把他请来。(28课)

(3) 可以把火炉放在外头。(28课)

表示请求、劝阻的祈使句包括请求、建议和劝阻等。一般也用降语调,但是往往比较平缓。表示请求时,多用肯定句,常常用语气词“吧”和“啊”。语气缓和也可以不用语气词。

(4) 再要你轻轻的开这个门。(19课)

(5) 我劝你以后要离他远远的。(20 课)

总的来说，虽然在《官话类编》中，祈使句相对其他句型数量较少。但与同时期的《原本老乞大》一样，都体现出近代汉语的特点。然而，在这两本文献中也存在不一致的地方。首先，就系统方面来说，《原本老乞大》的句型要相对丰富一些，这或许与语料的篇幅存在相关性，也也可能是地域方言上导致的差异。这是因为《官话类编》非常重视南北官话的差异，用例也结合南北官话来说，局限性较大，而《原本老乞大》的方言背景较大。在如今的现代汉语中这类句型经过长期的发展，划分的更为具体和规范。

其次，从用例的语料上看，《官话类编》更为口语化，《原本老乞大》相对来说保留了更多地的古汉语，带有古典的色彩。这与两者文献的性质相关，我们也可以从《官话类编》中看见更多在近代汉语新产生的词汇，如上述用例一样。总之，作为明清晚期的汉语教材，狄考文的《官话类编》有其自身的独特色彩，值得汉语学习者认真的研读。

## 第四章 《官话类编》与同时代其他文献的对比分析

清朝末年随着外国人来到中国人数的逐渐增多，汉语学习教材也不断增加。但是这些教材大多都没有建立起系统编写理论，编者完全依据学习经验和自己对汉语本体研究的成果确定教材的内容和体系。因此这些教材实际上就是编者对汉语理解和把握程度的体现。狄考文来到中国传播宗教，对汉语有着非常深刻的认识。他将自己对汉语的认识都融入到了《官话类编》这部教材之中，因此这部教材无论是内容、形式，还是其中凝聚的编写理念、教学观点，都体现出与众不同的色彩，笔者将其与不同的文献作比较，以期能够更加凸显出《官话类编》的特点。

### 第一节 教材编写方法上的对比分析

在教材编写方法上，《官话类编》与同时代其他文献，有相同之处也有不同之处，笔者将其与《官话简明教程》、《文学官话书》进行比较，如表1所示：

表1 教材编写方法比较表

主要方面	相同点	不同点
主要方法	以翻译法为主	《官话类编》按照汉语句式结构顺序对每个句子成分都进行直译，这一点与《官话简明教程》一致 《文学官话书》练习题中的直接运用英译中的方式
辅助方法	多种方法并重	《官话类编》和《官话简明教程》运用直接法，让学生着眼于句子反复进行操练，逐渐提升口语能力 《文学官话书》较为注重课后练习

#### （一）翻译法为主

在第二语言教学中翻译法和直接法是两种非常重要的方法。狄考文于1864年初次来到中国，但是世界范围内正在流行语法翻译法。这一方法形成于18世纪末到19世纪初期间，提出者奥伦多夫是德国著名语言学家，他在其著作中对这一理论作了全面的阐述。18世纪后期，西方工业革命为资本主义发展创造了机会，也极大地推动了世界各国的国际交往，外语教学随之在社会上盛行。几

百年的时间中，欧洲外语教学使用最为普遍的就是“翻译法”，19世纪这种方法的使用范围和频率达到高峰。语法翻译法为母语外语教学理论的形成奠定了基础，由此形成了外语教学发展历程中最早的方法体系。

奥伦多夫提出的语法翻译法对当时中国传教士的汉语学习教材编写无疑也形成了深刻的影响。但是随着研究的不断深入，来华传教士发现汉语和印欧语言存在很大差异，如果完全按照语法翻译的原则去学习汉语，就无法达到学习的目的，所以要以“翻译法”为指导。威妥玛编著《语言自述集》时曾说过，他在编著这部教材时很大程度上借鉴了安(Ahn)和奥林多夫(Ollendorf)提出的翻译原则和方法，尤其是其中的第三章内容。但是“只是‘在很大程度上’而已”。在《官话简明教程》中，主要是以翻译法为主。翻译法又可以叫做“语法翻译法”和“传统法”，是一种较为传统的学习外语的方法。狄考文在编写《官话类编》时同样如此，其中使用最为普遍的方法仍是翻译法，在这一点上这两本文献是一致的。

语法翻译法认为母语和目的语具有同等地位，都具有使用价值，因此可以用学习目的语语法和翻译的方法去学习目的语。《官话类编》与《文学官话书》基本可以沿着“复习旧知-传授新词-语法讲解-理解课文-巩固新知-练习作业”的环节完成整个流程。这个过程依据的原则包括：一，第二语言教学要以语法为基础，第二语言学习必须要熟练掌握语法规则和样例；二，以学生母语为基础实施课堂教学，教学手段主要是翻译；三，侧重书面语读写教学，听说内容较少；四，教学内容以从经典名著中选出的“规范”语言为主。

《官话类编》与《官话简明教程》都为课文内容和词汇提供了英文翻译。每篇课文都有生字词内容，并为之作了英文注释，并将英文注释和对应的原文内容体现在每课的右侧页上。狄考文对每一课的生词都作了详细的解释和翻译，部分字词包含多个意思，作者对对不同意思一一给出翻译和对应的英语词汇。在译文上不仅有英文，而且还按照汉语句子结构顺序对每个句子成分都进行直译，向汉语学习者清晰展示英文和汉语两种语言不同的语法结构。而在练习题的设计上，《文学官话书》与其他两本文献不同采用的是直接运用英译中的方式。翻译法在学习者读写翻译能力培养上具有突出优势，因此教师教学和学生学习语言都可以以翻译法来设计内容。书涉及的练习题、检测题都采用了英译中的方式，有利于巩固学习者的学习效果。

## （二）直接法为辅

《官话类编》中运用了大量的直接法。直接法最早出现在19世纪中后期，在这个时代流行学习外语，并十分重视口语能力。就当时的社会发展来说，掌

握一门或者多门外语很重要，在重视翻译法的同时，为了日常用语的快速掌握，便有了直接法的出现，在也就是以翻译法为主，直接法为辅。我们可以简单的理解这一方法就是“基于目的语来学习目的语”，重在强调词类与生活实际的关联性。尤其是以语音教学为重点，教学以句子为基本单位，让学习者忽略构成句子的单词和语法规则而直接模仿句子、练习句子。直接法教学的过程大致是：教师说出句子-学生跟读-教师纠正错误-学生改正错误继续模仿读-师生相互问答。

狄考文的《官话类编》与《官话简明教程》一样，其“直接法”主要表现在两方面，其一，这部教材编写的初衷就是为口语教学提供参考，因此其教学基本单位是句子，每一篇课文都由内容互不关联的句子构成，而这些语句都来自当时的日常生活，都是人们在生活中常说的口语，并非所谓的“规范”语言，这一点和翻译法明显不同。其二，在指导学生使用汉语进行教学。教师先示范句子，然后让学生模仿，教师纠正学生出现的错误，学生改正后接着模仿，最终形成一定的汉语口头表达能力。作者特别在前言中为学习者提出建议，希望学生在学习中一定要听老师的发音，掌握正确的音调和音节，同时也要重视声调，在学习教材内容的同时还要就所学内容提出疑问，使词汇量得以增加，还要在学习过程中“不断与他人交流练习”，这些文献的语料都来自真实的生活，并突出了学生实践练习的重要地位。

实际上，狄考文并没有以某种单一理论为指导完成教材编写，而且依据教材编写的目的和汉语教学实际灵活的融合了多种教学方法，其中既有发展历史较长的翻译法，也有出现虽晚但是先进性更明显的直接法。以翻译法为基础，可以让学生对英语和汉语两种语言体系语言结构的区别形成正确的认识，能够转变母语带来的思维定势，为学习新的语言打下基础。运用直接法，可以让学生着眼于句子整体进行操练，逐渐提升口语能力。狄考文在《官话类编》中体现出的编写原则和指导思想，也为现代对外汉语教材编写提供了一个良好的范例，应该借鉴其不拘泥一种指导理论的思路，而不像《文学官话书》那样完全围绕着语法知识设计内容。这样的教材虽然能够保证汉语知识的系统性，但是却未必符合学生的实际需求。

关于教学原则，狄考文在编写《官话类编》时充分关注了语法知识点重复出现的问题，在重复出现相同语法知识点时考虑到难度的梯度性，体现了循序渐进的原则，让学生可以由浅入深的把握这个语法知识点，也使教材内容的编排更为科学。而《文学书官话》中的专业术语采用的几乎都是汉语来进行命名。在词类的划分上，高第丕有其自己的见解，他是根据词的含义及位置来划

分的，也就是“字本位”的三级层次体系。在句子的系统构建上，其充分考虑到了每个句子的功能，并构建了与其他两本文献不一样的体系。我们发现高第丕想并不想因为母语而影响到体系的构建，然而实际上因为汉语和语言理论上的局限性，作者并没有达到预期。

## 第二节 编写原则上的对比分析

在教材编写原则上，《官话类编》与《官话简明教程》、《文学官话书》既有相通之处，也有自身的特点。如表 2 所示：

表 2 编写原则比较表

主要方面	相同点	不同点
教学特点	都注重实用性	相较于《文学官话书》，《官话类编》在南北官话区分上更具针对性
教学对象	来华传教士	《官话类编》、《文学官话书》不仅适合传教士，还适合汉语研究者 《官话简明教程》比较适合初学者
教材设计	设计合理规范	《官话类编》和《文学官话书》内容设计较为丰富完整 《官话简明教程》内容较少且较为简单
编排特点	竖排右起 有英文注释	《官话类编》显然更具科学性，其编排体系已经和现代汉语教材基本接近

### （一）针对性与实用性

关于教材编写的原则，对外汉语教学领域众多学者都有自己的观点，吕必松（1993）认为教材编写首先要体现适用性，在此基础上还要体现教材的交际性、知识性、科学性、针对性、趣味性等特点，并以此为指导原则；刘珣（2000）观点大体与上述观点相同，在上述观点提出的原则的基础上强调了教材编写的系统性；李泉在其《对外汉语教材通论》（2012）这部著作中详细阐述

了编写对外汉语教材的基本原则，和吕必松的观点基本一致，只是强调了编写实践中还要根据具体情况遵循相应的其他原则。可以看出，上述学者在对外汉语教材编写的实用性、针对性、趣味性几个原则上已经达成了共识。也有一些学者持有不同观点，赵贤州（1988）认为对外汉语教材编写的首要原则是“实践性”；叶南、田耕宇（2004）指出最重要的原则是知识性；认为对外汉语教材应该是“结构-功能-文化的综合体”。也有学者认为对外汉语教材编写要体现出“多样性、系统性、现代性”等特点，认为在编写不同类别教材时要重点体现这些原则。

汉语教材是汉语学习者学习的重要依托，教材的质量决定着学习者学习的质量以及效率，因此汉语教材编写中必须要遵循科学的原则。现阶段汉语教材种类繁多，质量难以保障，对汉语教学效果造成很大不良影响。不管是《官话类编》、《文学官话书》，还是《官话简明教程》都十分注重教材的实用性。但是就针对性而言，《官话类编》和《官话简明教程》中所体现的更为明显。虽然是清末时期编写的汉语教材，其中对南北官话在词法上的使用进行了详细的注释有，针对性的进行了南北官话的区分，并且在课文中包含大量口语性句子，对于学习者学习日常生活用语来说非常的实用，在当时也在提高汉语教学效果上发挥了很大的作用。传教士的日常活动就是中国百姓的交流，借机宣传他们的教会，也就是说在这两本书中有较多的针对普通生活的交流用语。比如：先生贵姓，我贱姓王，我认识/得他的母亲等。这类句子可以反复出现在不同的对话情景之中，虽然没有特定的主题，但就是这些琐碎的语句构成了具体的完整的生活交际。学会这些语句，使得传教士在日常中的交流更为顺利，有利于其在中国更好地宣传布教。

## （二）教学对象

从教学对象角度看，《官话类编》和《官话简明教程》编写的初衷是为来华传教士提供一个汉语学习的参考，其教学对象是对汉语一无所知的来华传教士。当时来到中国的外国人包括外国政客、商业人士、传教士三种，其中传教士在中国生活的时间最长，学习汉语、能够用汉语和中国人交流对于他们来说非常重要。狄考文也是以传教士的身份来到中国，对汉语学习的重要性更有切身体会。传教士在传播宗教过程中需要和中国底层形形色色的人接触，因此他们掌握生活口语更为重要，更偏向于从口语性方面来让教学对象快速掌握汉语日常交际用语。

关于口语性，在《官话类编》前言部分就给出了详细的解释：他强调这一本书籍其主要目的就是为了传授明清初期的用于日常交流的口语，这也就是意

味着口语便是该书的重要语体形式。《官话类编》带有强烈的口语性，并且在用例中有所体现，书中的词汇有古板、费事、糊涂、紧要、俊俏、稀软、鲁、俏皮、愚鲁、正经、卤莽等。例如：

(1) 那个人心里真是海量，一点儿也不古板，大凡跟和他共事的人没有一个不佩服的。(158课)

(2) 我一见就知道他不是个正经东西。(128课)

正因为如此，也体现出了《官话类编》的不足。因为口语性强传教士只要学会了这些语句，就能够与人进行日常交流。但与《文学官话书》相比，可以清楚的意识到其在练习方面的不足。作为一本汉语教科书，不管是《官话类编》还是《简明官话教程》都没有进行课后练习设计。原因可能是因为《官话类编》本身包含的信息量太大，也可能是由于其口语性的特点。狄考文重在学习者掌握“听”、“说”和“读”的能力，而忽视了“写”的重要性，而《文学官话书》则注重了在这方面的设计，相对来说更为设计更为突出。

### (三) 教材设计

从教材设计角度看，狄考文把《官话简明教程》视为《官话类编》学习入门的基础，无意中划分了汉语口语的等级。《官话类编》问世之前，当时社会上存在很多汉语口语教材，包括艾约瑟编写的《官话口语语法》(1857)。加上狄考文编写的《官话类编》(1892)，这些教材都称得上是汉语教材中的经典。教材设计系统完整，但是这些教材也存在体量超大的不足，《官话类编》中共安排了200课的内容，需要汉语学习者付出相当大的精力才能学完。相对来说，《官话简明教程》的内容含量明显减少，而且内容完整且简单，更适合汉语初学者使用，在激发学生学习动力、提高学生成就感等方面具有突出的优势。

《文学书官话》在这一方面却是比较重视语法的逻辑，因此在整书的设计上每个环节之间联系更为密切，直线推进并且没有重复出现的句子的形式，这也体现出了其语法系统上的完整性和整齐性。然而不足的是该书没有充分考虑到不同学生的接受能力，有的学生能够跟上该书的学习难度，但有的学生却存在不理解的地方，学习难度大。而狄考文的《官话类编》就考虑到了这一点，所以其表现出来的一个特点就是句子的反复出现，采用的是螺旋式方式，起到了一个循序渐进的作用，这对于学生来说有很大的帮助，便于他们掌握同一个句子，更快的习得汉语。

### (四) 编排特点

《文学官话书》和《官话类编》成书时间大体相近，采用的编排方式均为中国古籍一贯使用的竖排右起形式。教材内容完全使用汉字，每章后面都设计

相应的练习，实用性比较突出，符合汉语教材的要求。教材结束部分通常安排附录，用来对专业术语的英语和汉语表达方式进行对照。整部教材内容完整且有系统性，每一章节都围绕一个知识点选择内容，不同章节知识内容具有循序渐进的特征。而《官话简明教程》在这方面要简单一些，不仅在课时安排上比较少，书中的内容与其他两本教材相比也较为精简。但这并不意味着其系统的不完整，它所包含的内容已经能够满足汉语学习者基本的日常用语，这在一定程度上能够增加学习者的积极性，让他们能够为快速习得部分汉语而充满成就感，为在汉语学习上取得更好地成绩奠定良好的基础。

相比较而言，《官话类编》与《文学官话书》的课文编排上明显不同，其课文内容均由独立的句子构成，同样也采用了竖排右起的形式，但是整个页面的左边都是汉语句子，而右边部分是对应句子的英文翻译，且翻译部分采用横排方式。在课文下部是本篇课文涉及的语法知识介绍，用英文写成，采用横排分页的排版方式。他后面是本课的生词，也采用横排分页的方式排版。课文内容相关的注解设计在最后部分，采用较小字体以区别正文。注解部分主要对课文涉及的文化知识或难点知识进行介绍，每篇课文后面缺少随堂练习。

可以看出，在课文后面的随堂练习的设计上《官话简明教程》的设计更加简单。但是在教材整体内容的设计上，《官话类编》和《文学官话书》显然更具科学性，其编排体系已经和现代汉语教材基本接近。

### 第三节 教学内容上的对比分析

关于《官话类编》与同时期的文献在教学内容上的对比分析，本文将其与《官话简明教程》以及《文学官话书》进行对比，并讨论其在以下四个方面的相同与不同点，如表 3 所示：

表3 教学内容比较表

主要方面	相同点	不同点
语音	有自己的语音体系 对汉语拼音进行划分 关注语音声调特点	《官话类编》对语音认识更深刻，对南北官话不同的仄声进行了区分 《官话简明教程》、《文学官话书》与没有明显区分
汉字	构建了汉字层级系统	《官话类编》、《官话简明教程》的汉字系统分二个层级 《文学官话书》分三个层级
语法	受英语语法框架影响 都关注量词的使用	《官话类编》和《官话简明教程》语法体系仍是印欧语法体系 《文学官话书》以字为本位，句类则按功能进行分类
语料	注重从生活中选择口语语料	《官话简明教程》作为入门级别的书，取材较为简单 《官话类编》语料的取材范围更大，语料更为丰富 《文学书官话》主要从宗教、课堂教学、生活、历史故事等领域选取语料

### (一) 语音方面

《官话类编》和《官话简明教程》、《文学官话书》一样都有自己的语音体系，对汉语学习者提供帮助。这些文献设计语音体系时都是在普通话的基础之上通过一系列研究发展而来的。并且其划分的拼音的类型也不尽相同。都能够充分关注到汉语语音具有声调的特性，在语音系统中都突出了四声的存在。

中国传统的拼音体系拼读音节的方法主要是反切法，传统教材的语音体系也多以这种方法来编写。《官话类编》与之不同，是在参考卫三畏 (Samuel Wells Williams)、威妥玛 (Thomas Francis Wade) 以及内地会 (Inland Mission) 三种语音系统基础上独创了自己的拼音系统。在这个拼音系统中，声调是一个独立的元素，南方声调比北方声调多一个入声，北方声调

原来也有入声，但现在几乎没有了。由此可见狄考文在这方面考虑得更加全面。

## （二）汉字方面

《官话类编》和《文学官话书》都构建了一个汉字层级系统。

《文学官话书》构建的汉字层级系统一般分为“字母一字部/本体一字”三级体系，狄考文编写的《官话类编》和《官话简明教程》则完全不同，其构建的系统只包括两个层级，并针对两个层级设计了索引，主要有 214 字部。

## （三）语法方面

在语法知识编排上，《官话类编》与《文学官话书》都受到英语语法框架的影响，用西方语法系统对汉语作出描述，以词法研究作为语法研究的重点，都非常关注“量词”的词类研究。

但各文献也有不同的地方，如《文学官话书》的语法包含完整，有很多的专业术语，不仅如此，其还根据词语的含义进行了划分，然后再根据功能确定词类，在其建立的汉字三级体系中始终贯穿着“字本位”的观点；在句子的分类上也采用了功能标准。《官话类编》中在谚语、歇后语等方面较为特殊，但是整体语法体系仍是印欧语法体系，没有实现新的突破，而且在其分类中还出现了汉语体系中本来不存在的词类。

## （四）语料方面

《官话类编》以及当时成书的其他文献都非常注重从生活中选择口语语料，同时也从《圣经》中选取了一些说教类话语。

但是相对来说，这三本书中，《官话简明教程》的取材最为简单，这跟其作为初级入门的官话书籍有关，便于学习者学习和记忆。《官话类编》语料的取材范围更大，语料更为丰富，可以说涉及到了当时百姓日常生活的方方面面。《文学书官话》中的用例大都跟宗教、生活以及历史相关。而《官话类编》的语料不仅囊括了上述文献语料范围，而且还涉及到了百姓生活的科技知识、医药文化、商业活动、婚丧嫁娶、官场交际等各个方面，语言类型既有日常口头语，也有具有一定传承色彩的成语、谚语、歇后语等等。可见，在语料选择上《官话类编》更为丰富、全面。

## 第五章 《官话类编》与对外汉语教学

### 第一节 《官话类编》的基本评价

#### （一）《官话类编》的特点简述

首先，作为一部教材《官话类编》的内容和结构都十分完整。结合当时社会背景可知，当时能够出版发行《官话类编》这部教材具有突出的意义和价值。这部教材的内容涵盖了汉语入门一直高级汉语的整个过程，内容十分详尽。狄考文在教材前言中说，希望这部教材能够让汉语学习者更快的掌握汉语，学完这部教材就可以顺利的进行汉语表达和交际。

其次，《官话类编》的实用价值非常突出。《官话类编》的语料都来自当时的生活，其中包含着大量口语。用单句构成课文，没课单句都是相同句式，为学生反复练习提供条件，有利于培养学习者的汉语交际能力。另外，狄考文非常看重中国文化，认为学习汉语必须要掌握一定的中国文化，这在当时具有先进意义。

再者，《官话类编》的内容全面而且系统。所谓的系统，是指狄考文在编著了《官话类编》的基础上还为之编著了配套教材，帮助学习者更加全面的学习汉语，也增强了《官话类编》的实用性，使其内容更加完善。

最后，《官话类编》的使用范围非常广。《官话类编》一经出版发行就受到了时人的欢迎和认可，尤其是当时的来华传教士。后来这部教材几乎成为来华传教士必备的工具书。因此这部教材出版之后又经历了几次修订和再版，即便是狄考文一经辞世，仍然有学者对这部教材进行增补和完善。可见其影响范围之广，同时也可以看出这部教材的优异性。

#### （二）《官话类编》的局限性

作为一部教材，《官话类编》不可能做到尽善尽美，也存在一些需改进之处，主要包括以下几个方面：

一是练习不足。《官话类编》内容可谓包罗万象，涉及到当时社会生活的方方面面，展示这些内容占了很大内容篇幅，导致每一课的练习数量不足。当时狄考文看到发行后的《官话类编》也意识到了这个问题，所以他随后编写了《初学课》，作为《官话类编》配套教材使用，其中的练习数量明显增多。虽然整体上看，配套教材的练习数量也难说充足，但是狄考文能够从读者使用的角度审视内容的编写，这一点已然十分可贵。

二是话题选择没有统一性。前文已知,《官话类编》内容包括当时社会生活的各个方面,收集的语料几乎涉及到百姓平常生活中衣食住行各个方面,因此其实用性特别突出。但为了反复练习语法和句型,这部教材的内容编排上采用了单句组合的方式,每一课的单句之间没有关联性,很多句子的内容甚至完全来自不同领域。例如教材第104课,其中有与学校相关的例句:

(1) 学生必得常有先生管着。(第5句)

(2) 你是我的学生,总得守我的学规。(第10句)

与出行相关的用例有:

(3) 这两个箱子必得绑结实了才好驼。(第20句)

(4) 你要往那个地方去,务必上衙门请一张路票。(第27句)

与人际交往方面的用例有:

(5) 你们做丈夫的须要疼爱妇人。(第7句)

(6) 孝顺父母的道理,人人须要尽心竭力。(第21句)

这一编排方式在语法练习上有很大优势。如果能够在内容的主题上适当统一一下效果会更好,可以采用一课一主题,或者是几课一个主题,教材的实用性会更加突出。狄考文自然也认识到了教材的这一不足,因此在附录中设置了十个内容主题的常用话语,内容涉及到当时社会生活的诉讼、讨账、说媒、读书等很多真实场景,其内容主题分散的问题得到了一定程度上的弥补。

## 第二节 《官话类编》与现代汉语教材在语法上的区别

### (一) 受众群体

狄考文生活的历史时期,来华外国人是汉语研究的重要主体,其研究成果大多形成了汉语教材。这些教材并没有应用过多的语言学、教育学、心理学等学科知识,研究主体不同,其汉语研究的目的也各有差异,研究标准更是千差万别。这种背景下编著的汉语教材中的汉语观念表述的局限性也十分明显。

《官话类编》一书其主要的受众群体是当时的来华传教士,与现代汉语教材相比,受众较为有限。就现代汉语教材来说,其受众范围十分广泛,可以是我国中小儿童的初始课本,也可以是国际留学生或是商务人员。并且随着科技的发展,汉语在国际上的地位不断提升,越来越多的人意识到汉语的重要性,汉语教材的受众范围也会越来越广泛,而不像早期的《官话类编》一样,只局限于来华的传教士。

## （二）场景设定

狄考文《官话类编》中的语料大多是独立的句子，例如“这个灯好点”等。独立出现语句有一定的优势，学习者掌握了这类句子就可以将其应用到多种语境之下，汉语应用能力得到了锻炼。但是这种形式也存在很大的弊端：首先，在缺少语境的情况下出现句子，会严重割裂语料之间的关联性，使学习者每一句话都要单独记忆，难度明显增加。心理学观点认为，将内容置于一定的背景之下更有利于学习者识记，也就是所谓的情景记忆、联想记忆，而且将语言和语境结合到一起，还可以让学习者更好的理解语言的含义，并逐渐掌握当前语言使用的正确场合。其次，句子独立出现需要教师和学习者付出更多的时间和精力，否则学习者可能无法理解语句，或者是即便理解了语句的含义也无法实践应用。

为语句设定一定的情景，学习者才能够在学习和练习过程中掌握句子的使用方法，而且还可以让学习者对语句学习更感兴趣，确保学习效果。而现在大多数的汉语教材都注意到了这一点，并且在教材中设定了有效提高汉语表达的场景，如“你知道B去哪了吗”，A找B有事但没有看见他，就问C，C这时回答“不知道”或者“他去图书馆了”等等。这样场景假设可以加深学生的印象，及其在日常生活中的应用能力。《官》中的语汇教学都是以彼此没有关联性的单句或是简短对话为承载进行。

此外，狄考文在副栏里都课文中的句子进行了翻译注明，不利于学习者理解其中的场景与我国的文化。相比较而言，现代对外汉语语汇教材在这些方面要更全面与系统。例如《对外汉语教材·语汇与文化》这一具有较强针对性与实用性的现代汉语教材：《成语教程》一共设计了21课，并且在每一课中又涵盖了5个部，分别是课文、词语、成语例释、练习以及补充阅读，可以说这一设计是非常全面的。《惯用语教程》一共设计了20课，每一课业包含了多个部分，分别是课文、词语、成语例释、练习以及补充阅读，这一点与《成语教程》类似。而《俗语教程》中的每一课都设计了较长的情景对话，通过师生问答的方式灵活引出各个要学习的例句，这样一来有利于在对话情景中了解中国俗语的特点，也便于增加记忆学习汉语的记忆点。由此可以看出现代语汇类教材在场景设计定方面更为完善，有益于学习者更快地掌握汉语语法特点。

## （三）练习设计

前文已经对《官话类编》设计练习题目这一特色作了对比阐述，但是语言学习最为重要的就是练习，与现代汉语教材相比，这部教材的练习数量仍显不足。总体来看，这部教材的每一篇课文都包括6个或者7个单句，或者是一组

简短的对话，而在复习课中并没有设计练习内容。设计的练习题全部是英汉翻译，侧重“语法翻译法”的练习，形式较为单一，灵活性不足，特别是严重忽视了汉语口语学习必不可少的口语练习。

练习对于汉语口语学习至关重要，教师向学生传授语言知识点，或者是教给学生语言运用的方法，都需要运用一定的练习才能达到教学的目的。而且在练习中教师才能了解到学生的知识基础和能力水平，并据此对教学方法进行必要的调整。汉语口语教材特别突出了学生说话能力训练的重要性。首先，应以汉语口语交际练习为主，而不应以英汉翻译练习为主；其次，必须要在充分的多样化口语练习中，学生才能掌握汉语运用的方法，并形成用汉语进行交际的能力。

目前，研究领域针对对外汉语语汇教学展开的研究已经取得了比较丰富的成果。万艺玲在《汉语词汇教学》这部著作中用一章的内容阐述了对语汇教学问题，并将对外汉语语汇教学分为成语教学、惯用语教学、歇后语教学和谚语教学四项内容，然后从语义、类型、结构特点和实践运用四各角度分别作了详细阐述。文中所用语料以静态描写法为主，均取自现代汉语。杨晓黎在《汉语词语与对外汉语研究》中的《对外汉语成语教学探论》这篇论文中主要分析了外国汉语学习者成语学习的影响因素，认为其中因素主要有两个，一个是民族文化，另一个是缺少必要的文化知识。要解决这两个因素造成的干扰，研究者提出了五条具有可操作性的对策。尤为值得一提的是，2008年复旦大学出版社出版了《对外汉语教材·语汇与文化》，为外国留学生学习汉语语汇提供了科学的范本。这套系列教材分为三本，包括《成语教程》、《惯用语教程》和《俗语教程》，三本教材分别选编了300个常见成语、约570条常见惯用语和200条俗语，每本教材都设计了二十篇课文。这套教材的出版，让外国留学生在学汉语词汇过程中可以更加深入的了解中国的文化。而《官话类编》中是以单句、简短对话的形式来向学生传授语汇知识，作者狄考文只是在课文右侧注明了该句的翻译，而没有结合语汇介绍相关中国文化。

和《官话类编》相比，现代对外汉语教学中的语汇教学体系更加成熟和完整。以较《对外汉语教材·语汇与文化》系列教材为例，其中的《成语教程》一共包括21篇课文，每一课都包括课文、词语、成语例释、练习和补充阅读五个部分；《惯用语教程》设计了20篇课文，每一课结构设计和《成语教程》相同；《俗语教程》设计了20课，每课都设计了一段对话，用问答的形式出示例句，然后结合例句内容补充解释相关文化知识。由此可见，现代汉语语汇教材不仅注重课文的设计，而且也非常注重练习、补充阅读两项内容。

#### （四）学习趣味性

《官话类编》的侧重点在于将中国晚清时期的语汇使用整体面貌呈现出来，采用的是最基础的教学方法。因此《官话类编》中实施语汇教学的载体主要是单句，同时也没有对语汇进行补充注释，缺少相关练习。因此需要注意的是，《官话类编》中选用单句以简短句子为主，但是并不影响语境的设置，读者完全可以通过简短的句子感受到说话者说话时的情景和口吻。例如“我当是你和他说妥当了，净叫我去碰钉子”，其中成语、惯用语等词汇的感情色彩已经得到了充分的展现。也就是说，与现代汉语教材相比，其中早期官话的口语性与惯用语都给汉语学习者带来了一定的趣味性，而不同与现代汉语的规范性，传教士可以在练习汉语中了解不同地区官话的特点，获得一定的乐趣。

首先是惯用语，惯用语是汉语中独具特色的一类词汇，其表面含义和真正含义往往相去甚远，蕴含着极为丰富的感情色彩。其风格和作用在相互讽刺挖苦的对话中体现的最为明显。例如“不秃不毒，不毒不秃”。《中国俗语大辞典》中对这句话做出了解释：这句话的意思是讽刺和尚狠毒。之所以用“秃”来表示和尚，是因为中国古代对和尚的戏谑性称呼就是“秃驴”，所以也经常直接出家人称为“秃”，上述惯用语生动的体现了中国古代语言文化。再如“戴高帽子”，这句俗语在《中国俗语大辞典》中被解释为“用来比喻恭维别人或者吹捧别人”。《中国俗语源流大辞典》介绍了这句俗语形成的根源，指出其最早出现在唐朝李延寿的《北史·熊安生传》中：“（宗）道暉好著高翘帽，大履。”这里的高翘帽是指一种高顶帽子。中国古代高顶帽子是高官的标志，因此“戴高帽”也便有了恭维、吹捧对方之意，其中包含着中国古代特有的官场文化。

其次是方言性，在明清晚期，汉语通语实际上也被叫做“官话”。在明代是以南京官话作为汉语的标准语言的，也是就说所说的是中原雅音为正，以南京官话为基础，当时来华的很多传教士都以此为标准，得到多数人认可，逐渐开始流行。但是到了清代，北京官话收到了广泛的流传，越来越多地传教士说北京官话，南京官话在清朝后期被北京官话取而代之，成为了当时的流行语，也就是国语。我国地域辽阔，南北地域有着不同的文化背景和生活习惯，其在官话上自然也有着一定的差异，体现出不同的语言特色。狄考文正是注意到了这一点，因此对于书中的形容词，也作出了区分，在语料中详细的列除了南北方言词词汇。在汉语学习中传教士可以根据位置来区分不同地区的方言词汇，其中北京官话居右，山东方言位于中间，南京官话居左。这里主要是例举《官话类编》中在南北官话中有地域差异的形容词：

- （1）他们俩，一个刚强，一个柔弱/软弱，不能一块办事。（44课）

(2) 那个小姑娘生的过于**精明 / 精细**。(24 课)

(3) **粗糙 / 粗拉**针线他还能做就是穿针穿不上。(44 课)

根据狄考文注释,可知在北京官话中一般用的“精明”和“粗糙”较多,南方则用“精细”和“粗拉”较多,“粗拉”这个词现代仅存在一些方言之中,在现代汉语普通话中已经不再使用了。而“柔弱”与“软弱”,据狄考文注在当时南北方言中使有所区别的,而在现代汉语中也可以理解为两个近义词,在语义方面有着相似之处,一般都可以用于形容一个人的性格特征。

最后是语汇口语性强。在《官话类编》第一版的前言中,狄考文指出本书之所以采用口语体系,主要是因为这部教材时为了传教士的口语而编写。因此,整本《官话类编》教授内容的中心就是汉语口语。语汇通常具有较强的稳定性和口语性,在人们的口语语言交际中频繁被使用。如果学生能够熟练的掌握语汇,就会极大地提升口语表达能力。因此,汉语教学必须要以语汇教学为基础,这一点也和狄考文编著汉语教材的初衷相一致。和现代汉语教材中的“六个学生”、“今天太热”这样的语料意味不同,《官话类编》语汇不仅具有一定的含义,而且还体现出强浓烈的艺术性和感情色彩,或者以犀利的言辞表达嘲讽,或者是委婉的譬喻抒发情怀等等,因此学习语汇本身具有着很大的趣味性。如“羊群里跳出骆驼来”,“鸡抱鸭子——枉费了心”等等,学习者在掌握汉语词汇的同时也会由衷的感受到汉语语汇中蕴含的情趣,也会更加深刻的认识到中国文化的博大精深。

### 第三节 《官话类编》对对外汉语教学的启示

现阶段,对外汉语教学相关研究正在快速发展,万艺玲在《汉语词汇教学》中用一章内容对语汇教学进行了全面阐述,分别对成语、谚语、惯用语、歇后语等类型的语义、结构、类型、语用功能四个方面作了详尽的介绍。文章以现代汉语体系语料为例句,对上述内容进行了静态描写。2008 年复旦大学出版社出版发行了《对外汉语教材·语汇与文化》,这一系列教材专门为外国留学生汉语学习编写,三本教材分别以成语、惯用语、俗语为核心内容,每本教材都由二十课构成。这套教材不仅为汉语学习者提供了汉语学习的丰富语料,还向学习者展示了丰富的中国文化,使其加深对中国的了解。

本文对《官话类编》展开分析研究,不仅是为了让更多的研究者了解这部成书于一百多年前的教材,也是为了以此分析为经验对现代对外汉语教材编写提

供参考。因此本节将对现代对外汉语教学教材编写应从《官话类编》中得到的启示作以阐述。

### （一）甄选题材

《官话类编》在当时使用最多的是来华传教士，而这一特殊群来到中国最主要的两项活动就是传教和教学。在教学活动中，传教士们要完成招收学生、传授知识、评价学生等多项内容，在传教活动中，传教士需要完成的任务更加复杂，但是其活动的范围基本上都在城乡居民聚居的地区，因此可以接触到百姓的日常生活。狄考文在编写这部教材时充分考虑到了读者群体的特殊性，因此在选材上重点考虑到了上述内容。

关于教学活动的选材，这部教材中收集了和学堂、科举相关的内容，也有传教士当时从事教学活动的相关内容：

1. 学校里的特有名词先生、师娘、学堂、戒尺、生字等
2. 教和学的实际用语

（1）我不明白这个字。（3 课）

（2）若是明天再不学，我必要罚你。（14 课）

上述例 1 中是学生向老师请教时说的话，而例 2 是老师对学生说的话。

3. 其他和学校或学习相关的话语

（3）先生已经放了学。（7 课）

（4）他是我的同窗又是我的亲戚。（13 课）

关于日常生活内容的选材，这部教材收集的内容比较广泛，包括中国百姓提倡生活的衣食住行、节日风俗、婚丧嫁娶、社会规范等很多方面内容。

1. 衣食住行

（5）人至少该有两套衣服，好换着浆洗。（42 课）

（6）今儿夜里我住在这里可以吧。（60 课）

2. 风俗节日

（7）已经定规矩了，到这初六日要下媒帖换庚帖。（44 课）

（8）凡是一座城里边就有一座城院庙。（100 课）

3. 道德规范

（9）你和有益的朋友相交，将来品行就端方了。（62 课）

（10）人常以自己的私心，测度君子。（145 课）

从上面例句可以看出，《官话类编》收集的例句比较日常，其中没有普通教材的文章著述、科学知识等内容，完全是为了满足传教士在华生活需要而选择的内容。教材中收录的文人雅士说的书面语很少，因为传教士现实生活中和普

通百姓接触的更多，需要掌握和这部分人交流的汉语知识和能力。笔者认为，也正是这个原因，《官话类编》一经发行就受到了广泛的欢迎。学习者在使用教材过程中，会感受到其中的内容就来自身边，其对汉语学习的畏难情绪也会得到极大的缓解，进而主动进行学习，这也体现出了这部教材的实用价值。

## （二）反复操练

《官话类编》中每一课都围绕一个句型或者是一个语法知识点列举语料，围绕一个核心进行反复练习。虽然这种编排方式让每一课的单句之间没有必然联系，一定程度上影响了内容主题的统一性，但是针对一个句型或者语法知识从不同领域选取语料，可以让学习者将注意力始终集中到核心内容上，在反复练习中达到掌握句型和语法知识的目的，切实提高学习者的汉语运用能力。通常情况下，口语教材必须要体现出实用性和交际性，从这一点上看，《官话类编》的内容编排体系对于汉语学习者更好的掌握语法知识或者句型非常有利。而且《官话类编》在内容编排上还注重前后的连贯性，后面的课文会重复前面课文中出现的句型或者语法知识，能够有效加深学习者的印象，在汉语口语速成方面显示出了明显的优势。

对于现代口语教材编写来说，编写者也要充分关注学习者口语速成的问题，可以借鉴《官话类编》中针对一个句型或者语法知识反复练习的做法。现代对外汉语教学口语教材通常会为学生设置一个交际场景或者故事背景，以此调动学习者的学习积极性。这种方式固然能够增强吸引力，但是是否能够在学习中达到掌握句型或者语法知识的目的还需进一步考证。而《官话类编》采用的内容编排方法却收到了实在的成效，学习者在反复操练之后很快就能掌握常见的汉语交际话语，教材的实用性很强。因此，现代口语速成教材编写也要适当考虑反复操练的原则，使教材更加实用。

## （三）配套教材

狄考文在完成《官话类编》这部教材编写之后，又根据读者的反馈情况编写了配套教材，其中《初学课》的针对性更加突出。配套教材可以视为汉语学习的入门教材，和《官话类编》实现了有效衔接。配套教材在实现《官话类编》实用价值中发挥的作用毋庸置疑，而最为关键的是作者狄考文能够始终对已经出版的教材的使用情况进行跟踪，能够依据读者的反馈信息及时进行调整，这种严谨的治学态度更加值得我们去探讨。现代社会汉语教材也会在出版发行之后进行多次修订或者增删，但是其修订的目的基本都是为了进行勘误或者内容调整，而很少考虑到教材使用过程中读者的意见和建议，为了让教材发挥更大的作用而及时编写配套教材的情况更是有限。

目前汉语教材类型非常丰富，从汉语知识能力培养目标的水平上大致可以分为初级、中级、高级三种。而实际上这种水平分类的标准并不明确，而且也经常出现不同教材分类标准不统一的问题。一些初级教材虽然入门很简单，但是学生学完并不能掌握必备的汉语知识技能。一些高级教材入门就非常困难，学习者无法坚持学习，这些情况都影响了学习的效果。因此，建议现代对外汉语教材编写者借鉴狄考文的做法，编写教材要以学习者为核心，要及时了解教材使用者的反馈意见，并据此对教材进行补充和调整，弥补其缺陷，必要时也要编写相应的配套教材，在编写实践中继承狄考文的严谨负责的态度。



## 结 语

《官话类编》虽然成书于晚清时期，但是却对中国汉语的学习和推广产生了极为深广的影响。《官话类编》包含的丰富语料，集中体现了中国汉语由近代汉语体系逐渐向现代汉语体系的演进情况。这些语料来自不同地区的官话，具有明显的口语特征，表现力极强，从中可以清晰的看到晚清时期普通百姓日常使用汉语的真实面貌。《官话类编》不仅在当时的汉语学习中引起巨大反响，而且对于现代社会汉语教材编写也有着重要的借鉴价值。特别是在汉语口语教材编写上，要继承《官话类编》的生活化趋向，确保教材的实用性。《官话类编》和以往汉语教材不同，没有通过引经据典来积累语料，而是从现实生活中收集了大量的民间日常用语，使得教材的使用者在学习汉语的过程中可以接触到更为真实的语言环境，而且在语法知识习得形式的设计上也有很大的示范性。《官话类编》出版之后三十年间，来华传教士还一直奉为汉语学习首选教材。可以说，《官话类编》不经为外国人学习汉语创造了有利条件，而且还向外国人展示了丰富多彩的中华文化，让世界人民能够更加深入的了解中国。

本文在研究过程中还存在一些不足之处，交代如下：

1. 笔者以原著与相关文献为出发点，在梳理和分析第一手材料上存在较大的困难。《官话类编》全书共 781 页，200 篇课文都含有语法点和注释，且有着大量的英语文献资料，因此在摘录以及翻译材料时可能存有疏漏。

2. 本文基于语言学视角对《官话类编》展开研究，在参考的相关文献上存有局限性，在对部分语法点进行分析时还不够准确和深入，这将是笔者今后努力研究的方向。

## 致 谢

行文至此，意味着我研究生学习阶段即将结束。回首漫漫求学之路，这一路有太多的风景，也有太多美好的人，在此感谢所有厚爱！

首先要感谢我的恩师李超教授。这篇论文无处不渗透着您的心血，怀藏万卷书的您，不仅在论文中给予了我重要的指导，也让我明白了很多人生道理，让我能够更加认真、细心的对待每一件事，在您的指导下，我学会了很多很多。师德之深，如沧海，如泰山，言语未足尽表也。在此，千言万语汇成一句话：老师，谢谢您！

其次要感谢我的父母，感谢他们在我读研期间提供无私的关爱和支持。同时我要感谢全体同学，是他们让我的研究生生活变得更加充实和精彩。

最后，感谢评阅论文的老师们在百忙之中给予我的宝贵意见，我在此表达诚挚的感谢！

## 参考文献

- [1] 崔华杰. 狄考文研究[D]. 山东: 山东师范大学硕士学位论文, 2008.
- [2] 崔华杰, 王磊. 狄考文与近代新式教科书编写[J], 山东省农业管理干部学院学报, 2007(3): 53-57.
- [3] 程相文. 《老乞大》和《朴通事》在汉语第二语言教学发展史上的地位[J]. 汉语学习, 2001(2): 55-62.
- [4] 党静鹏. 《语言自述集》的词汇学价值[J]. 河北大学学报, 2011(5): 137-139.
- [5] 邓苗委. 《官话指南》词汇研究[D]. 四川外国语大学硕士论文, 2013.
- [6] 高育花. 元刊《全相平话五种》语法研究[M]. 河南: 河南大学出版社, 2007.
- [7] 耿振生. 近代官话语音研究[M]. 北京: 语文出版社, 2007.
- [8] 黄伯荣, 廖序东. 现代汉语(增订5版)[M]. 北京: 高等教育出版社, 2011.
- [9] 胡凯基. 狄考文在华活动研究[D]. 北京: 清华大学历史学硕士学位论文, 2006.
- [10] 刘颂浩. 对外汉语教学研究[M]. 北京: 教育科学出版社, 2005.
- [11] 刘月华、潘文娉、故祥. 实用现代汉语语法[M]. 北京: 商务印书馆, 2001.
- [12] 李葆嘉等. 语义语法学导论——基于汉语个性和语言共性的建构[M]. 北京: 中华书局, 2007.
- [13] 李明. 对外汉语词汇教学与习得研究[M]. 北京: 中国大百科全书出版社, 2011.
- [14] 李木谢子. 狄考文的汉语教学——《官话类编》研究[D]. 上海: 华东师范大学硕士学位论文, 2011.
- [15] 李蕊. 狄考文《官话类编》研究[D]. 上海: 上海师范大学硕士学位论文, 2010.
- [16] 李仕春. 中国文化词语教学要略[M]. 北京: 科学出版社, 2014.
- [17] 李银菊. 近代美国来华传教士狄考文的汉语观——以《官话类编》为例[D]. 山东师范大学硕士学位论文, 2013.
- [18] 宋桔. 语言自述集的汉语语法研究[M]. 上海: 复旦大学出版社, 2015.
- [19] 邵敬敏. 现代汉语通论[M]. 上海: 上海教育出版社, 2007.
- [20] 孙华先. 《南京字汇》中的《官话类编》词汇[M]. 北京: 世界图书出版公司, 2013.
- [21] 吴迪. 从唐话到妇语——简析日本近代汉语教材《燕京妇语》[J]. 文学评论, 2008(11): 398-406.

- [22] 吴继章. 魏县方言的“着”——与汉语普通话及其他相关方言、近代汉语等的比较研究[J]. 燕赵学术, 2007(2):52-61.
- [23] 温朔彬, 温端政. 汉语语汇研究史[M]. 北京: 商务印书馆, 2009.
- [24] 邢公畹. 论汉语的“连锁复句”对《官话类编》一书连锁复句的分析[J]. 世界汉语教学, 1990(3):129-134.
- [25] 游汝杰. 汉语方言学导论[M]. 上海: 上海教育出版社, 1992.
- [26] 赵金铭, 姜丽萍. 汉语作为第二语言课堂教学[M]. 北京: 北京大学出版社, 2011.
- [27] 赵金铭, 毛悦. 汉语作为第二语言要素教学[M]. 北京: 北京大学出版社, 2010.
- [28] 张斌. 新编现代汉语[M]. 上海: 复旦大学出版社, 2008.
- [29] 张丹星. 清末北京话选择问句和反复问句研究[D]. 北京大学, 2013.
- [30] 张敏、姚良. 《语言自述集》的词语注解系统[J]. 国际汉语教育, 2011(1): 79-83.
- [31] 张德明. 一位在中国山东 45 年的传教士: 狄考文评介[J]. 东方论坛, 2009(5): 127-128.
- [32] 张美兰. 美国传教士狄考文对十九世纪末汉语官话研究的贡献——《官话类编》专题研究[R]. 香港浸会大学林思齐东西学术交流研究所项目, 2007.
- [33] 张旺熹. 对外汉语本体教学概论[M]. 北京: 商务印书馆, 2013.
- [34] 张西平. 传教士汉学研究[M]. 郑州: 大象出版社, 2005.



หนังสือยินยอมการเผยแพร่ผลงานวิจัย  
论文发表同意书

เขียนที่ 写于 มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

วันที่ 日期 24 มิถุนายน 2565

ข้าพเจ้า นาย/นาง/นางสาว 姓名 YIN YUANHUAN รหัสนักศึกษา 学号 636081-815

ระดับ 学位  ปริญญาโท 硕士  ปริญญาเอก 博士 หลักสูตร 专业 ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต

สาขาวิชา 系 การสอนภาษาจีน คณะ 学院 วิทยาลัยจีนศึกษา

Email 电子邮件: 245172511@qq.com

ชื่อเรื่อง 论文题目 (ดุชฎินิพนธ์博士论文/วิทยานิพนธ์硕士论文/การศึกษาอิสระ自由研究)

(ชื่อภาษาไทย) (泰文题目) การศึกษาวิจัยไวยากรณ์ใน กวนฮว่าเลยเปียน

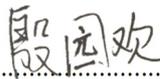
(ชื่อภาษาอังกฤษ) (英文题目) Grammar Research of A course of Mandarin lessons,  
based on idiom

(ชื่อภาษาจีน) (中文题目) 《官话类编》语法研究

อนุญาต 同意 ให้ศูนย์บรรณสารสนเทศ มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ เผยแพร่  
งานวิจัยของข้าพเจ้าสู่สาธารณะ เพื่อเป็นผลงานทางวิชาการ ผ่านระบบฐานข้อมูลงานวิจัย ThaiLIS

同意华侨崇圣大学信息中心通过泰国文献数据库 ThaiLIS 面向社会公  
开发表本人论文

ไม่อนุญาต 不同意

ลงชื่อ..... ..... ผู้วิจัย作者签名

(MR. YIN YUANHUAN)